Contract	Umowa
signed on [●], between	zawarta w dniu [●], pomiędzy
TechnoNICOL-Insulation sp. z o.o. with its seat in Nowogrodziec, ul. Młyńska nr 3a (59-730 Nowogrodziec) ¬ registered in the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław, 9th Commercial Division, under the KRS number 0000782180, Regon 383112788, NIP 612-186-77-29, having share capital of PLN 13,561,200, hereinafter referred to as the **Buyer** or **Customer**, represented by Roman Milewski – sole Member of the Management Board	**TechnoNICOL-Insulation sp. z o.o.** z siedzibą w Nowogrodźcu, ul. Młyńska nr 3a (59-730), zarejestrowana w sądzie Rejonowym Wrocław-Fabryczna we Wrocławiu Wydział IX Gospodarczy, KRS 0000782180, Regon 383112788, NIP 612-186-77-29, o kapitale zakładowym w wysokości 13 561 200 złotych, zwaną dalej **Spółką**, reprezentowaną przez Romana Milewskiego – jedynego Członka Zarządu
And	A
[●], hereinafter referred to as **Contractor**, represented by [●] – [●]	[●], zwaną dalej **Wykonawcą**, reprezentowaną przez [●] – [●]
Company and Contractor shall be further referred to as **Parties** and each of them individually as **Party**.	Spółka i Wykonawca zwani będą dalej łącznie **Stronami** a każde z nich z osobna **Stroną**.
§1 Definitions	**§1 Definicje**
1. Unless expressly provided otherwise or when it is obvious from the context that different interpretation should be applied, the following capitalized terms in the Contract, including its Appendices and Annexes shall have the meanings designated below.	1. O ile wyraźnie nie wskazano inaczej lub z kontekstu w sposób oczywisty nie wynika konieczność zastosowania innej interpretacji, poniższe terminy pisane w Umowie, w tym również w Załącznikach i Aneksach do niej, wielką literą mają znaczenie nadane poniżej.

Advance Payment Guarantee	Advance Payment Guarantee referred to in §[13] and **Appendix [8]**.	**Gwarancja Zwrotu Zaliczki**	Gwarancja Zwrotu Zaliczki opisana w §[13] i **Załączniku [8]**;
Confidential Information	Confidential Information referred to in §[18].	**Informacje Poufne**	Informacje Poufne opisane w §[18];
Contract	this contract together with all its Appendices and Annexes;	**Umowa**	niniejsza umowa wraz ze wszystkimi Załącznikami i Aneksami do niej;
Documentation	Documentation defined in §[10];	**Dokumentacja**	Dokumentacja określona w §[10];
Design	detailed design of the Subject of the Contract, prepared by the Contractor based on the Specification and other requirements of the Contract, based on which, following approval of the Company, Subject of the Contract is to be manufactured;	**Projekt**	szczegółowy projekt Przedmiotu Umowy wykonany przez Wykonawcę w oparciu o Specyfikację oraz pozostałe wymogi zawarte w Umowie, w oparciu o który, po zatwierdzeniu przez Spółkę, ma zostać

			wykonany Przedmiot Umowy;
Milestone	any of the main stages in performance of the Contract, listed in **Appendix [3]**;	**Kamień Milowy**	każdy z głównych etapów realizacji Umowy, wskazany w **Załączniku [3];**
Price	fixed Price encompassing the Subject of the Contract and performance of all other obligations of the Contractor, as set out in **Appendix [4]**;	**Cena**	ustalona ryczałtowo Cena obejmująca Przedmiot Umowy i wykonanie wszelkich pozostałych zobowiązań Wykonawcy, określona w **Załączniku [4]**;
Site	real property located in Wykroty, Nowogrodziec Municipality, consisting of plots 1351/10 and 1351/11;	**Teren**	Nieruchomość zlokalizowana w Wykrotach, gmina Nowogrodziec, składająca się z działek 1351/10 i 1351/11
Specification	specification of the Subject of the Contract, attached as **Appendix [1]**;	**Specyfikacja**	specyfikacja Przedmiotu Umowy stanowiąca **Załącznik [1]**;
Subject of the Contract	Subject of the Contract described in §[3] and **Appendices [1] and [2]**;	**Przedmiot Umowy**	Przedmiot Umowy opisany w §[3] i **Załącznikach [1] i [2];**
Time Schedule	time schedule describing sequence and deadlines for performance of obligations under the Contract, attached as **Appendices [3] and [4]**;	**Harmonogram**	Harmonogram opisujący kolejność i terminy wykonania zobowiązań objętych Umową, stanowiący **Załączniki [3] i [4]**;
Working Day	day other than Saturday, Sunday and statutory holiday in Poland.	**Dzień Roboczy**	dzień z wyjątkiem sobót, niedziel i dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce.

§2 Declarations of the Parties	**§2 Oświadczenia Stron**
1. The Company declares that it has full power and capacity to enter into the Contract and perform the Contract in accordance with its provisions. The Company declares that for signing and performance of the Contract no additional authorization, consent or approval, either from its corporate bodies or from authorities or any third parties, is required. The Company declares that by signing and performance of the Contract the Company shall not infringe any laws applicable to it, as well as any decisions, rulings, contracts or obligations in relation to third parties.	1. Spółka oświadcza, że ma pełną zdolność do zawarcia Umowy i jej realizacji zgodnie z jej postanowieniami. Spółka oświadcza, że podpisanie i realizacja Umowy nie wymagają dodatkowego upoważnienia, zgody lub zatwierdzenia ze strony organów spółki ani organów władzy bądź osób trzecich. Spółka oświadcza, że podpisanie i realizacja przez nią Umowy nie naruszają żadnych przepisów mających wobec niej zastosowanie, a także żadnych decyzji, orzeczeń, umów i zobowiązań wobec osób trzecich.
2. The Contractor declares that it has full power and capacity to enter into the Contract and perform the Contract in accordance with its	2. Wykonawca oświadcza, że ma pełną zdolność do zawarcia Umowy i jej realizacji zgodnie z jej postanowieniami. Wykonawca oświadcza,

provisions. The Contractor declares that for signing and performance of the Contract no additional authorization, consent or approval, either from its corporate bodies or from authorities or any third parties, is required. The Contractor declares that by signing and performance of the Contract the Contractor shall not infringe any laws applicable to it, as well as any decisions, rulings, contracts or obligations in relation to third parties.	że podpisanie i realizacja Umowy nie wymagają dodatkowego upoważnienia, zgody lub zatwierdzenia ze strony organów spółki ani organów władzy bądź osób trzecich. Wykonawca oświadcza, że podpisanie i realizacja przez niego Umowy nie naruszają żadnych przepisów mających wobec niej zastosowanie, a także żadnych decyzji, orzeczeń, umów i zobowiązań wobec osób trzecich.
3. The Contractor declares that it is a professional entity, with extensive knowledge and experience in performance of works and services of the type covered by the Contract and in particular, comparable in type and size to the Subject of the Contract.	3. Wykonawca oświadcza, że jest profesjonalnym podmiotem posiadającym rozległą wiedzę i doświadczenie w realizacji prac i usług objętych Umową, a w szczególności o podobnym rodzaju i skali co Przedmiot Umowy.
4. The Contractor declares that it has all licenses, permits, authorizations and fulfill all requirements prescribed by applicable laws to perform the Contract in respect to performance of the Contract and the Subject of the Contract.	4. Wykonawca oświadcza, że posiada wszystkie uprawnienia, pozwolenia, zgody i spełnia wszelkie wymagania określone w odpowiednich przepisach w zakresie realizacji Umowy i Przedmiotu Umowy.
5. The Contractor declares that it has knowledge, experience, resources, funds and personnel required to timely and accurately perform the Contract and the Subject of the Contract.	5. Wykonawca oświadcza, że posiada wiedzę, doświadczenie, zasoby, środki i personel niezbędne do terminowego i rzetelnego wykonania Umowy i Przedmiotu Umowy.
6. The Parties agree that in interpretation of the Contract, and in particular the agreed scope of work and services, the Company, irrespective of its actual knowledge and experience, under no circumstances shall be considered to be a professional entity having experience and knowledge comparable to the Contractor.	6. Strony uzgadniają, że przy wykładni Umowy, a w szczególności uzgodnionego zakresu prac i usług, Spółka, niezależnie od posiadanej rzeczywiście wiedzy i doświadczenia, w żadnym wypadku nie będzie uważana za profesjonalny podmiot mający doświadczenie i wiedzę porównywalną do Wykonawcy.
7. The Contractor declares, that it shall perform all works and services under the Contract with highest professional care and standards, with observance of all laws and regulations which may be applicable, with observance of all norms and professional standards, which may be applicable as well as with the most up-to-date technical knowledge and best industry standards. In the case any laws, regulations, norms or professional standards are amended prior to completion of the Subject of the Contract, the Contractor shall amend it accordingly, with no additional charge.	7. Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania wszystkich prac i usług w ramach Umowy przy zachowaniu najwyższej zawodowej staranności i standardów, w zgodności ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i regulacjami, w zgodności z mającymi zastosowanie normami i standardami zawodowymi, a także zgodnie z najbardziej aktualną wiedzą techniczną i najlepszymi standardami branżowymi. W przypadku zmiany przepisów, regulacji, norm lub standardów zawodowych przed ukończeniem realizacji Przedmiotu Umowy Wykonawca wprowadzi w nim odpowiednie zmiany bez dodatkowego wynagrodzenia.
8. The Contractor declares that in respect to manufacturing and delivery of the Subject of the Contract, as well as all other works and services provided by the Contract, the Contractor shall be the sole waste producer and shall be fully responsible for compliance	8. Wykonawca oświadcza, że w odniesieniu do wytworzenia i dostawy Przedmiotu Umowy, jak również w odniesieniu do wszelkich innych prac i usług przewidzianych w Umowie, Wykonawca będzie jedynym wytwórcą odpadów i będzie wyłącznie odpowiedzialny za zapewnienie zgodności

with all regulations concerning waste producing, storage and disposal.	z wszelkimi regulacjami w zakresie ich wytwarzania, składowania i usuwania.
9. The Contractor undertakes, that it shall perform the Subject of the Contract as well as all works and services under the Contract with observance of all laws and regulations which may be applicable, with observance of all norms and professional standards, which may be applicable.	9. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania Przedmiotu Umowy oraz wszystkich prac i usług w ramach Umowy, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami, w zgodności ze wszystkimi mającymi zastosowanie normami i standardami zawodowymi.
10. The Contractor undertakes, that all tasks required to be prepared or certified by persons having specific professional qualifications or licenses shall be prepared and certified by such persons.	10. Wykonawca zobowiązuje się co do tego, że wszelkie zadania, co do których wymagane jest ich wykonanie przez osoby posiadające określone kwalifikacje zawodowe lub inne uprawnienia, zostaną wykonane i poświadczone przez takie osoby.
§3 Subject of the Contract	**§3 Przedmiot Umowy**
1. Subject of the Contract is	1. Przedmiotem Umowy jest
☐ design,	☐ zaprojektowanie,
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
☐ manufacturing and sale,	☐ wytworzenie i sprzedaż,
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
☐ delivery,	☐ dostawa,
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
☐ assembly and/or installation,	☐ montaż i/lub instalacja,
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
☐ training,	☐ szkolenie,
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
of [●], as well as performance of full scope of other services according to Specification and other requirements set out in **Appendices 1 and 2**.	[●], jak również wykonanie pełnego zakresu pozostałych usług na podstawie Specyfikacji i innych wymogów określonych w **Załącznikach 1 i 2**.
2. The Contractor declares that he examined the Specification prior to signing the Contract and that the Subject of the Contract is possible to be designed and manufactured in accordance with the Specification, at the same time fulfilling all requirements of the Contract.	2. Wykonawca oświadcza, że przed zawarciem Umowy zapoznał się ze Specyfikacją i że jest możliwe zaprojektowanie i wykonanie Przedmiotu Umowy w sposób zgodny ze Specyfikacją i jednocześnie spełniający wszystkie wymogi Umowy.
3. The Contractor declares that he examined the Site all construction documentation, layout, design, specification, calculations, maximum load, available space, available connections and all other parameters of the location where the Subject of the Contract is to be delivered, assembled and connected and confirms, that the Subject of the Contract shall be designed, manufactured assembled and connected in such a way to take into account all the above, at the same time fulfilling all requirements of the Contract.	3. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z Terenem, całą dokumentacją budowlaną, rozkładem, projektem, specyfikacją, obliczeniami, maksymalnym obciążeniem, dostępną przestrzenią, dostępnymi przyłączami oraz innymi parametrami terenu, na który Przedmiot Umowy ma zostać dostarczony i w którym ma zostać zamontowany i podłączony oraz potwierdza, że Przedmiot Umowy zostanie zaprojektowany, wytworzony, zamontowany i podłączony w sposób uwzgledniający wszystkie powyższe i jednocześnie spełniający wszystkie wymogi Umowy.

4. Subject of the Contract shall be manufactured exclusively from Contractor's materials. The Contractor shall be fully liable for the choice of materials, assessment of their compliance with requirements of the Subject of the Contract, their examination and testing. Subject of the Contract shall be manufactured exclusively from new and unused materials and components, meeting all appropriate norms and standards and having all appropriate certificates.	4. Przedmiot Umowy zostanie wytworzony wyłącznie z materiałów Wykonawcy 5. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za dobór materiałów, ocenę ich zgodności z wymogami Przedmiotu Umowy, ich sprawdzenie i przetestowanie. Przedmiot Umowy zostanie wytworzony z materiałów i komponentów wyłącznie nowych i nieużywanych, spełniających wszelkie niezbędne normy i standardy oraz posiadających wszelkie niezbędne certyfikaty.
5. The Contractor undertakes to execute the Subject of the Contract and full scope of other works on the Site in accordance with Specification, other requirements set out in **Appendices 1 and 2** and requirements of the Contract, within deadlines provided by the Time Schedule (**Appendix 4**).	6. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania Przedmiotu Umowy oraz pełnego zakresu pozostałych prac na Terenie zgodnie ze Specyfikacją, innymi wymogami określonymi w **Załącznikach 1 i 2** i wymogami Umowy w terminach przewidzianych Harmonogramem (**Załącznik 4**).
6. Unless specifically agreed otherwise by the Parties in writing, the Contractor shall perform the Contract using exclusively its own tools, machines, personnel, materials and consumables (liquids, greases etc.). All the above have been included in the Price.	7. O ile Strony wyraźnie nie uzgodniły inaczej na piśmie, Wykonawca będzie wykonywał Umowę z wykorzystaniem wyłącznie własnych narzędzi, maszyn, personelu, materiałów i materiałów eksploatacyjnych (płyny, smary itp.). Wszystkie powyższe elementy zostały uwzględnione w Cenie.
7. Unless specifically agreed otherwise by the Parties, the Hot Run procedures shall be performed with use of raw materials provided by the Company.	8. O ile Strony wyraźnie nie uzgodniły inaczej na piśmie, testy produkcyjne (Hot Run) będą przeprowadzone z zastosowaniem surowców dostarczonych przez Spółkę.
8. The Contractor undertakes that at the time of delivery to the Company and transfer of ownership to the Company, the Contractor shall be the sole owner of the Subject of the Contract and the Subject of the Contract shall be free from any encumbrances, third party rights or claims.	9. Wykonawca zobowiązuje się do tego, że w dacie dostarczenia Spółce i przejścia własności na Spółkę, Wykonawca będzie wyłącznym właścicielem Przedmiotu Umowy a Przedmiot Umowy będzie wolny od wszelkich obciążeń, praw lub roszczeń osób trzecich.
§4 Other obligations of the Parties	**§4 Pozostałe zobowiązania Stron**
1. Design	**1. Projekt**
1. Within deadlines set out in the Time Schedule (**Appendix 4**), the Contractor shall prepare Design of the Subject of the Contract based on Specification and other requirements of the Company contained in the Contract (including its **Appendices**).	1. W terminach określonych w Harmonogramie (**Załącznik 4**) Wykonawca sporządzi Projekt Przedmiotu Umowy w oparciu o Specyfikację i inne wymogi Spółki zawarte w Umowie (w tym jej **Załącznikach**).
2. Within deadlines set out in the Time Schedule the Company shall approve the Design or raise objections.	2. W terminach określonych w Harmonogramie Spółka zatwierdzi Projekt lub wniesie zastrzeżenia.
3. Approval of the Design shall under no circumstances be considered to be confirmation by the Company of full	3. Zatwierdzenie Projektu w żadnym zakresie nie może zostać uznane za potwierdzenie

compliance of the Design with all requirements of the Contract.	przez Spółkę pełnej zgodności Projektu ze wszelkimi wymogami Umowy.
2. Delivery	**2. Dostawa**
2.1. Subject of the Contract shall be delivered to the Site in accordance with Incoterms 2020 mentioned in **Appendix 1.**	2.1. Przedmiot Umowy zostanie dostarczony na Teren na koszt i ryzyko Wykonawcaa zgodnie z regułami Incoterms 2020 wskazanymi w **Załączniku 1**.
2.2. The Contractor shall ensure that liability of the carrier is extended to at least the full value of the Subject of the Contract.	2.2. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia, że odpowiedzialność przewoźnika zostanie rozszerzona co najmniej do pełnej wartości Przedmiotu Umowy.
2.3. The Contractor shall ensure that the Subject of the Contract during loading, transport and unloading is covered by insurance against any loss or damage amounting to at least its full value. The Parties agree that the minimum insurance amount shall be amount equal to 100 per cent of the Price.	2.3. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia, że Przedmiot Umowy w trakcie załadunku, przewozu i rozładunku będzie objęty ubezpieczeniem od jego utraty lub uszkodzenia na kwotę nie niższą od jego pełnej wartości. Strony ustalają, że minimalną sumą ubezpieczenia będzie suma równa 100 procent Ceny.
2.4. The Contractor shall be responsible for packing, transporting and, if necessary to the Company and applicable according the exact rule of the Incoterms 2020, unloading the Subject of the Contract. If unloading procedure is applicable, the Subject of the Contract should be unloaded to location indicated by the Company, prepared for storage in accordance with appropriate guidance and manuals of the Contractor and secured in a manner protecting it from accidental damage and external conditions.	2.4. Wykonawca będzie odpowiedzialny za pakowanie, transport oraz wyładunek Przedmiotu Umowy, o ile to konieczne da Spółki i mające zastosowanie zgodnie z dokładną regułą Incoterms 2020. W przypadku, gdy procedura wyładunku ma zastosowanie, Przedmiot Umowy powinien zostać wyładowany w miejscu wskazanym przez Spółkę, przygotowany do składowania zgodnie ze wskazówkami i instrukcjami Wykonawcy oraz zabezpieczony przed przypadkowym uszkodzeniem i czynnikami zewnętrznymi.
2.5. The Contractor accepts the fact, that the Subject of the Contract is required as part of the investment being implemented on the Site, therefore, it may be required to be delivered to the Site at specific date.	2.5. Wykonawca akceptuje fakt, że Przedmiot Umowy jest wymagany jako element inwestycji prowadzonej na Terenie, a co za tym idzie, może być wymagana jego dostawa na Teren w konkretnej dacie.
2.6. Initial examination of the Subject of the Contract at delivery shall by no circumstances constitute any acceptance of the Subject of the Contract or confirmation of its condition.	2.6. Wstępne oględziny Przedmiotu Umowy w dacie jego dostawy w żadnym przypadku nie będą stanowić jakiegokolwiek przyjęcia Przedmiotu Umowy lub potwierdzenia jego stanu.
2.7. The Company may refuse acceptance of the Subject of the Contract, the Documentation or any other goods or services delivered under the Contract in case it is incomplete, or does not comply with any requirements of the Contract. Depending on the decision of the	2.7. Spółka może odmówić przyjęcia Przedmiotu Umowy, Dokumentacji lub jakiegokolwiek innego towaru lub usługi dostarczonych na podstawie Umowy, które są niekompletne lub w jakikolwiek sposób nie spełniają wymogów Umowy. W zależności od decyzji Spółki może ona

Company, the Company may make conditional acceptance, specifying deadlines for removal of all defects. The Company may withhold further payments until defects and shortages are removed.	dokonać warunkowego przyjęcia, wyznaczając termin na usunięcie wad. Spółka może wstrzymać dalsze płatności do czasu usunięcia wad i braków.
3. Assembly and/or installation	**3. Montaż i/lub instalacja**
3.1. Not later than 30 days after signing the Contract, the Contractor shall provide the Company with detailed plan of assembling and installation, compliant with Appendix 1, which shall be subject of approval by the Company.	3.1. Nie później niż w terminie 30 dni od zawarcia Umowy Wykonawca dostarczy Spółce szczegółowy plan montażu i instalacji, zgodny z Załącznikiem 1, który będzie przedmiotem zatwierdzenia przez Spółkę.
3.2. The Contractor shall assembly and install the Subject of the Contract at the Site, at the location and using means and technologies agreed with the Company and established as part of the Design.	3.2. Wykonawca dokona montażu i instalacji Przedmiotu Umowy na Terenie, w lokalizacji oraz z użyciem środków i technologii uzgodnionych ze Spółką i określonych jako element Projektu.
3.3. The Contractor undertakes to perform all works related to assembly, installation, connection and test runs in accordance with health and safety regulations and technical requirements for this type of works.	3.3. Wykonawca zobowiązuje się wykonać wszelkie prace związane z montażem, instalacją, podłączeniem i próbnym rozruchem Przedmiotu Umowy zgodnie z przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymogami technicznymi przewidzianymi dla tego rodzaju wykonywanych robót.
3.4. The Contractor guarantees that in respect to all machines and equipment used in the process of assembly, installation, connection and test runs of the Subject of the Contract, they will have all required and up to day certificates and approvals and will be operated exclusively by appropriately qualified personnel, holding all required and valid licenses in this respect.	3.4. Wykonawca gwarantuje, że w wszystkie maszyny i urządzenia zastosowane w procesie montażu, instalacji, podłączenia i próbnego rozruchu Przedmiotu Umowy, będą miały wszelkie wymagane certyfikaty i dopuszczenia i będą obsługiwane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel, posiadający wszelkie wymagane i aktualne uprawnienia w tym zakresie.
3.5. The Company shall make available to the Contractor the area, where works are going to be performed by the Contractor and elements of the Subject of the Contract, materials, machines, equipment or other possessions of the Contractor are to be stored, by signing of appropriate protocol.	3.5. Spółka protokolarnie udostępni Wykonawcy obszar, na którym prowadzone będą przez Wykonawcę prace oraz będą składowane elementy Przedmiotu Umowy, materiały, maszyny, urządzenia lub inne mienie Wykonawcy.
3.6. The Contractor undertakes to appropriately secure elements of the Subject of the Contract while being stored, including protection against their loss, damaging or theft.	3.6. Wykonawca zobowiązuje się do odpowiedniego zabezpieczenia elementów Przedmiotu Umowy w trakcie ich składowania, w tym przed ich uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą.
3.7. The Contractor undertakes to properly secure the whole area, where any works of the Contractor are to be carried out or any elements of the Subject of the Contract, materials, machines, equipment or other possessions of the Contractor are stored. The	3.7. Wykonawca zobowiązuje się do odpowiedniego zabezpieczenia całego terenu, na którym odbywać się będą jakiekolwiek prace Wykonawcy lub składowane będą elementy Przedmiotu Umowy, materiały, maszyny, urządzenia lub inne mienie

Company shall not be responsible to provide protection or security of Contractors' possessions and shall not be liable for any loss or damage except where it was caused by actions of the Company.	Wykonawcy. Spółka nie jest zobowiązana do zabezpieczenia ani ochrony mienia Wykonawcy i nie ponosi odpowiedzialności za jego uszkodzenie lub utratę z wyjątkiem przypadków, gdy były one spowodowane działaniem Spółki.
3.8. The Contractor bears sole responsibility for safety of all personnel performing work as well as third parties, whose life or health would be infringed by actions or omissions of the Contractor or persons, for which the Contractor is liable.	3.8. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób wykonujących prace oraz osób trzecich, których zdrowie i życie zostałoby naruszone na skutek działania lub zaniechania Wykonawcy lub osób, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność.
3.9. The Contractor bears sole responsibility for damage to assets and possessions od the Company or third parties, caused by actions or omissions of the Contractor or persons, for which the Contractor is liable.	3.9. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za szkody w majątku Spółki lub osób trzecich spowodowane działaniem lub zaniechaniem Wykonawcy lub osób, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność.
3.10. The Company shall provide at the Site:	3.10. Na Terenie Spółka zapewni:
a. access to electricity and water;	a. dostęp do energii elektrycznej;
b. sufficient area for storing elements of the Subject of the Contract before and during assembly;	b. przestrzeń wystarczającą do składowania elementów Przedmiotu Umowy przed i podczas montażu;
c. structural elements of the building where the Subject of the Contract is to be located, necessary for positioning, installing and connecting the Subject of the Contract according to the Design.	c. elementy konstrukcyjne budynku, w którym znajdować się ma Przedmiot Umowy, niezbędne do umiejscowienia, instalacji i podłączenia Przedmiotu Umowy zgodnie z Projektem.
4. Training	4. **Szkolenia**
1. The Contractor shall provide training for persons indicated by the Company in respect to use, maintenance, fault diagnosing and fixing of the Subject of the Contract.	1. Wykonawca zapewni szkolenie osób wskazanych przez Spółkę w zakresie obsługi, konserwacji, diagnozowania usterek i dokonywania napraw Przedmiotu Umowy.
2. Training shall take place at the place where the Subject of the Contract is installed, unless the Parties agree otherwise.	2. Szkolenia odbywać się będą w miejscu instalacji Przedmiotu Umowy, o ile Strony nie uzgodnią inaczej.
3. The Contractor shall provide training materials in electronic form and deliver them to the Company prior to the date of scheduled training.	3. Wykonawca zapewni materiały szkoleniowe w formie elektronicznej i dostarczy je Spółce przed ustalonym dniem szkolenia.
4. Unless the Parties agree otherwise, training shall be done in the polish language.	4. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, szkolenia odbywać się będą w języku polskim.
§5 Transfer of title and risks	**§5 Przejście tytułu prawnego i ryzyk**
1. Ownership of the Subject of the Contract shall pass to the Company [when the Subject of the Contract is delivered to the Site, unloaded, if unloading is applicable, and secured by the	1. Własność Przedmiotu Umowy przejdzie na Spółkę w dniu, [kiedy Przedmiot Umowy zostanie dostarczony na Teren, rozładowany, o ile rozładunek ma w danym przypadku zastosowanie, i zabezpieczony przez

Contractor and its delivery in due condition is confirmed by the Company in writing.].	Wykonawcę, a jego dostarczenie w należytym stanie zostanie pisemnie potwierdzone przez Spółkę.].
2. Risk of accidental loss or damage of the Subject of the Contract shall pass to the Company at the moment of successful completion of SAT test procedures. In the case of loss or damage of the Subject of the Contract or any of its elements for whatever reason prior to successful completion of the SAT procedures, the Contractor shall, accordingly, supplement it, replace it or fix it at its own expense and risk in such a way that the Subject of the Contract is delivered to the Company complete, compliant with the Contract and successfully pass SAT and Hot Run procedures within deadlines set out by the Contract.	2. Ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia Przedmiotu Umowy przechodzi na Spółkę w chwili pozytywnego zakończenia procedur testowych SAT. W przypadku uszkodzenia lub utraty Przedmiotu Umowy lub któregokolwiek z jego elementów z jakiejkolwiek przyczyny przed pozytywnym zakończeniem procedur SAT Wykonawca dokona, odpowiednio, jego uzupełnienia, wymiany lub naprawy na swój koszt i ryzyko w taki sposób, aby Przedmiot Umowy został dostarczony Spółce kompletny, zgodny z Umową i przeszedł pozytywnie procedury SAT i Hot Run w terminie przewidzianym Umową.
3. The right to use Documentation or any other copyrighted materials delivered to the Company in performance of the Contract shall be granted (respectively as license or transfer of economic copyrights) upon their delivery to the Company, without need of any further agreements or statements in this respect.	3. Prawo do korzystania z Dokumentacji oraz innych utworów dostarczonych Spółce w ramach wykonania Umowy zostaje udzielone (odpowiednio jako licencja lub przeniesienie majątkowych praw autorskich), w dacie ich przekazania Spółce, bez konieczności zawierania dodatkowych umów lub składania dodatkowych oświadczeń.
§6 Insurance	**§6 Ubezpieczenie**
1. During the term of the Contract, the Contractor shall, at its own expense, maintain a valid professional liability insurance policy on account of its business activities within a scope covering the subject of this Contract, complying with requirements of the Contract.	1. W okresie trwania Umowy Wykonawca na własny koszt będzie posiadał ważną polisę ubezpieczenia OC z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej w zakresie obejmującym przedmiot Umowy, zgodną z wymogami Umowy.
2. The Contractor shall procure that each of the Subcontractors (if any) shall maintain a valid professional liability insurance policy for the works provided by such Subcontractor.	2. Wykonawca zapewni, aby każdy z ewentualnych Podwykonawców posiadał ważną polisę ubezpieczenia OC w związku z pracami realizowanymi przez takiego podwykonawcę.
3. The required insurance shall be maintained in an insurance company which holds a permit to operate in the territory of the Republic of Poland or other country or in other insurance company accepted by the Company.	3. Wymagane ubezpieczenie będzie wykupione w zakładzie ubezpieczeń posiadającym zezwolenie na prowadzenie działalności na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub w innym zakładzie ubezpieczeń zaakceptowanym przez Spółkę.
4. The Contractor shall provide the Company with evidence of the existence of satisfactory insurance coverage, including in particular the insurance policy and evidence that the premium has been paid timely and in full.	4. Wykonawca przedstawi Spółce dokumenty potwierdzające istnienie zadowalającej ochrony ubezpieczeniowej, w szczególności polisę ubezpieczeniową i dowód terminowego i całkowitego opłacenia składki.
5. In the case of expiry of the current insurance during the term of the Contract, the Contractor shall be under obligation to renew or enter into	5. W przypadku wygaśnięcia aktualnego ubezpieczenia w okresie trwania Umowy Wykonawca jest zobowiązany do

another insurance policy on terms and conditions not worse than the previous one and deliver to the Company appropriate evidence of satisfactory insurance coverage not later than within 10 working days prior to expiry of the previous insurance policy.	przedłużenia jego ważności lub zawarcia kolejnej umowy ubezpieczenia na warunkach nie mniej korzystnych niż poprzednia i dostarczenia Spółce odpowiednich dokumentów potwierdzających istnienie zadowalającej ochrony ubezpieczeniowej nie później niż w terminie 10 Dni Roboczych od wygaśnięcia poprzedniej polisy ubezpieczeniowej.
6. The Parties agree that the limit of indemnity under the insurance policy must not be lower than [●] PLN in total, with unlimited number of occurrences.	6. Strony uzgadniają, że limit odpowiedzialności określony w polisie ubezpieczeniowej nie może być niższy niż łącznie [●] złotych, bez ograniczenia liczby zdarzeń.
7. In the case the Contractor fails to evidence holding valid and paid for insurance policy, compliant with provisions of the Contract, the Company may refuse the Contractor access to the Site and the Party responsible for any related delays shall be the Contractor.	7. W przypadku niewykazania przez Wykonawcę posiadania ważnej i opłaconej polisy ubezpieczeniowej, zgodnej z postanowieniami Umowy, Spółka może odmówić Wykonawcy dostępu do Terenu, a Stroną odpowiedzialną za ewentualne związane z tym opóźnienia w realizacji Umowy będzie Wykonawca.
§7 Time Schedule	**§7 Harmonogram**
1. Subject of the Contract and other obligations of the Contractor under the Contract shall be performed in accordance with the Time Schedule constituting **Appendix 4**.	1. Przedmiot Umowy oraz pozostałe zobowiązania Wykonawcy objęte Umową zostaną wykonane w terminach określonych w Harmonogramie stanowiącym **Załącznik 4**.
2. The Contractor shall be under obligation to immediately inform the Company of any circumstances which may delay performance of any of its obligations under the Contract, specifying such circumstances, their envisaged influence on performance of the Contract and remedial actions suggested by the Contractor.	2. Wykonawca zobowiązany będzie do niezwłocznego poinformowania Spółki o wszelkich okolicznościach mogących opóźnić wykonanie którychkolwiek z jego zobowiązań objętych Umową, precyzując te okoliczności, ich przewidywany wpływ na wykonanie Umowy oraz działania zaradcze sugerowane przez Wykonawcę.
3. In the event of occurrence of circumstances which may delay performance of any of obligations of the Contractor under the Contract, the Contractor shall be under obligation to take measures available to professional entity, counteracting such delays, including mobilization of workforce, mobilization or change of suppliers etc., at its own risk and expense.	3. W przypadku wystąpienia okoliczności mogących skutkować wystąpieniem opóźnień w realizacji jakichkolwiek zobowiązań Wykonawcy objętych Umową, Wykonawca zobowiązany będzie do przedsięwzięcia środków dostępnych podmiotom profesjonalnym, zapobiegających takim opóźnieniom, w szczególności przez mobilizację pracowników, mobilizację lub zmianę dostawców itd., na własny koszt i ryzyko.
4. The Contractor shall not be liable for delays in performance of obligations under the Contract caused exclusively by actions or inactions of the Company or persons for whom the Company is liable for.	4. Wykonawca nie odpowiada za opóźnienia w realizacji zobowiązań objętych Umową spowodowane wyłącznie działaniem lub zaniechaniem Spółki lub osób, za które Spółka ponosi odpowiedzialność.

§8 Acceptace and testing	**§8 Odbiór i testy**
1. Subject of the Contract shall be subject to verification and testing procedures which are marked below. In the case any of the verification and testing procedures is not marked as "yes", all references to such procedures in the Contract do not apply and should be ignored.	1. Przedmiot Umowy będzie przedmiotem zaznaczonych poniżej procedur weryfikacji i testów. W przypadku, gdy któraś z procedur weryfikacji i testów nie jest oznaczona jako „tak", wszelkie odwołania do niej w Umowie nie mają zastosowania i powinny zostać zignorowane.
• FAT (factory acceptance test)	• FAT (factory acceptance test)
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
• SAT (site acceptance test)	• SAT (site acceptance test)
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
• Hot Run	• Hot Run
yes ☐ no ☐	tak ☐ nie ☐
2. Subject of the Contract shall be subject to verification and testing prior to its acceptance, as indicated in the Time Schedule.	2. Przedmiot Umowy będzie podlegał sprawdzeniu i testom, zgodnie z zapisami Harmonogramu.
3. Prior to delivery Subject of the Contract shall be subject to FAT (factory acceptance test). The Contractor shall report the Contract being ready for testing according to the Time Schedule, with at least 14 Working Days advance. Testing shall be performed at premises where the Subject of the Contract is manufactured or stored with the aim to confirm if it is being manufactured in accordance with requirements of the Contract, strong compliance with Appendices 1 and 2 and being ready for delivery. The Parties may agree specific testing time, venue and procedures. Following successful completion of FAT procedures the Parties shall sign FAT completion protocol. Unless the Company specifically agrees otherwise in writing, delivery to the Site may not be made before all defects identified during FAT procedures are removed.	3. Przed dostawą Przedmiot Umowy będzie podlegał FAT (*factory acceptance test*),. Wykonawca zgłosi gotowość Przedmiotu Umowy do testów FAT zgodnie z Harmonogramem, z wyprzedzeniem nie krótszym niż 14 Dni Roboczych. Testy odbędą się w miejscu, gdzie Przedmiot Umowy jest wytwarzany lub składowany i mają na celu potwierdzenie, czy jest on wykonywany zgodnie z wymogami Umowy, zachowuje ścisłą zgodność z Załącznikami 1 i 2 i jest gotowy do dostarczenia. Strony mogą uzgodnić szczegółowy czas, miejsce i procedury przeprowadzania testów. Po pozytywnym zakończeniu procedur FAT Strony podpiszą protokół zakończenia procedur FAT. O ile Spółka nie wyrazi na to wyraźnej, pisemnej zgody, dostawa na Teren nie może zostać dokonana przed usunięciem wszystkich wad zidentyfikowanych w procedurze FAT.
4. Following completion of assembly, installation and connection of the Subject of the Contract at the Site Subject of the Contract shall be subject to SAT (site acceptance test), with the aim to confirm if it fully complies with all requirements of the Contract and Appendices 1 and 2 has been assembled, installed and connected in accordance with all requirements of the Contract and is ready for use. The Contractor shall report the Contract	4. Po zakończeniu montażu, instalacji i podłączenia Przedmiotu Umowy na Terenie Przedmiot Umowy będzie podlegał testom SAT (*site acceptance test*), mającym na celu potwierdzenie, czy spełnia wszystkie wymogi Umowy i zachowuje ścisłą zgodność z Załącznikami 1 i 2, został zmontowany, zainstalowany i podłączony zgodnie z wymogami umowy i jest gotowy go użytku.

being ready for testing according to the Time Schedule, with at least 14 Working Days advance. The Parties may agree specific testing time, and procedures of SAT. Following successful and faultless completion of SAT procedures the Parties shall sign SAT completion protocol.	Wykonawca zgłosi gotowość Przedmiotu Umowy do testów zgodnie z Harmonogramem, z wyprzedzeniem nie krótszym niż 14 Dni Roboczych. Strony mogą uzgodnić czas i procedury przeprowadzania testów SAT. Po pozytywnym i bezusterkowym zakończeniu procedur SAT strony podpiszą protokół zakończenia procedur SAT.
5. Following SAT completion protocol, acceptance of handover/final documentation and the connection of Subject of the Contract to the main technological process, including all supply connections (electrical, pneumatic, hydraulic, control and technological), even if they were not in scope of Contractor, Subject of the Contract shall be subject to Hot Run, with the aim to confirm if it fully complies with all requirements of the Contract and Appendices 1 and 2 has been assembled, installed and connected in accordance with all requirements of the Contract and is ready for use. The Contractor shall report the Contract being ready for testing according to the Time Schedule, with at least 14 Working Days advance. During Hot Run the Subject of the Contract shall be tested as part of part of the production line under normal production load. Following successful and faultless completion of Hot Run procedures the Parties shall sign Hot Run completion protocol.	5. Po podpisaniu protokołu zakończenia procedur SAT, przyjęcia dokumentacji przekazania/dokumentacji końcowej i podłączeniu Przedmiotu Umowy do głównego procesu technologicznego, w tym wszystkich połączeń elektrycznych, pneumatycznych, hydraulicznych, kontrolnych i technologicznych, nawet jeśli nie były one w zakresie zobowiązań Wykonawcy, Przedmiot Umowy będzie podlegał testom produkcyjnym (Hot Run), mającym na celu potwierdzenie, czy spełnia on wszystkie wymogi Umowy i Załączników 1 i 2, został zmontowany, zainstalowany i podłączony zgodnie z wymogami umowy i jest gotowy go użytku. Wykonawca zgłosi gotowość Przedmiotu Umowy do testów zgodnie z Harmonogramem, z wyprzedzeniem nie krótszym niż 14 Dni Roboczych. Podczas procedur Hot Run Przedmiot Umowy będzie testowany jako element linii produkcyjnej, pod normalnym obciążeniem produkcyjnym. Po pozytywnym i bezusterkowym zakończeniu procedur Hot Run Strony podpiszą protokół zakończenia procedur Hot Run.
6. The Contractor declares that he is aware that the Hot Run procedures may only take place following obtaining final occupancy permit for the production plant, in which the Subject of the Contract is to be installed and following installation of other installations, machines and equipment, as well as performance of necessary actions permitting for start up of the production plant. The foreseen dates of the Hot Run procedure has been set out in the Time Schedule, but the Company shall not be liable in the case changing of those dates is necessary.	6. Wykonawca oświadcza, że ma świadomość, że procedury Hot Run będą mogły zostać przeprowadzone dopiero po uzyskaniu ostatecznego pozwolenia na użytkowanie zakładu produkcyjnego, w którym Przedmiot Umowy zostanie zainstalowany, oraz instalacji pozostałych instalacji, maszyn i urządzeń oraz dokonania niezbędnych czynności w zakresie pozwalającym na dokonanie rozruchu zakładu produkcyjnego. Przewidywany termin procedury Hot Run został określony w Harmonogramie, natomiast Spółka nie ponosi odpowiedzialności za konieczność jego zmiany.
7. At any time during performance of the Contract, the Company has a right to request information and documents related to progress of performance of the Contract and to inspect such progress, which includes	7. W każdym czasie w trakcie wykonywania Umowy Spółka ma prawo zażądać informacji i dokumentów związanych z postępem wykonywania Umowy i dokonać inspekcji tego postępu, włączając w to dokonanie

carrying out inspection at the premises where Subject of the Contract is being manufactured. The Contractor shall deliver information and documents within 3 Working Days from the date of receiving the request and shall permit inspections within 3 Working Days from receiving the request. During inspection the Company shall make its reasonable endeavors not to interfere with normal operations of the plant where the inspection is carried out. The Company shall have the right to supervise assembly, installation, connection and testing procedures as well as any work performed in relation to the Subject of the Contract at the Site, at all times.	inspekcji w pomieszczeniach w których odbywa się produkcja Przedmiotu Umowy. Wykonawca dostarczy informacje i dokumenty w terminie 3 Dni Roboczych od dnia otrzymania żądania i zezwoli na dokonanie inspekcji w terminie 3 Dni Roboczych od dnia otrzymania żądania. Podczas inspekcji Spółka dochowa należytej staranności, aby nie zakłócać normalnej działalności zakładu, w którym dokonywana jest inspekcja. Spółka ma prawo nadzorowania montażu, instalacji, podłączenia i procedur testowych, jak również wszelkich prac związanych z Przedmiotem Umowy na Terenie, w każdym czasie.
8. Signing by the Company of any testing, verification or acceptance protocols shall under no circumstances be regarded as confirmation that the Subject of the Contract or any other goods or services delivered by the Contractor is free of defects and shall in no way prejudice any rights of the Company related to identifying defects in the Subject of the Contract.	8. Podpisanie przez Spółkę jakichkolwiek protokołów testów, weryfikacji lub odbioru w żadnych okolicznościach nie będzie traktowane jako potwierdzenie, że Przedmiot Umowy jest wolny od wad i w żaden sposób nie narusza jakichkolwiek praw Spółki związanych ze zidentyfikowaniem wad w Przedmiocie Umowy.
9. Final acceptance procedure, conditions which must be fulfilled for final acceptance, items, documents and certificates must be based on and executed in full compliance with **Appendices 1 and 2**. Final acceptance confirmation is executed at the moment of signing final acceptance protocol. Subject of the Contract shall in any case not be considered duly manufactured, delivered, assembled, installed and connected prior to signing by the Company of the faultless Hot Run completion protocol.	9. Procedura odbioru końcowego, warunki, jakie muszą zostać spełnione do końcowego odbioru, przedmioty, dokumenty i certyfikaty muszą odbywać się w oparciu o i wykonane w pełnej zgodności z **Załącznikami 1 i 2**. Potwierdzenie odbioru końcowego zachodzi w chwili podpisania końcowego protokołu odbioru. Niezależnie od wszystkiego Przedmiot Umowy nie zostanie uznany za należycie wykonany, dostarczony, zmontowany, zainstalowany i podłączony przed podpisaniem przez Spółkę bezusterkowego protokołu zakończenia procedur Hot Run.
10. The Contractor shall have a right and obligation to participate in all test and acceptance procedures. Lack of presence of the Contractor shall not stop the Company form proceeding with the test and acceptance procedures, the Company may however decide to postpone such test and acceptance procedures.	10. Wykonawca ma prawo i obowiązek uczestniczenia w testach i procedurach odbioru. Nieobecność Wykonawcy nie wstrzymuje Spółki od wykonania testów i procedur odbioru, jednakże Spółka może podjąć decyzję o przełożeniu takich testów i procedur odbioru.
11. Not later than 30 days after signing the Contract, the Contractor shall provide the Company with detailed FAT, SAT and Hot Run testing and verification procedures, compliant with requirements of the Contract, which shall be subject of approval by the Company. The Contractor shall as well prepare drafts of acceptance protocols including information about material	11. Nie później niż w terminie 30 dni od zawarcia Umowy Wykonawca dostarczy Spółce szczegółowe, zgodne z wymogami Umowy, procedury testów i weryfikacji FAT, SAT i Hot Run, które będą przedmiotem zatwierdzenia przez Spółkę. Wykonawca przygotuje również wzory protokołów odbioru, w tym informacje dotyczące

acceptance conditions for FAT, SAT and Hot Run testing and verification procedures.	warunków odbioru materiałów da procedur testów i weryfikacji FAT, SAT i Hot Run.
12.1. If during the transfer of the Subject to the Company it is found to be inconsistent with the requirements of this Contract, the Company has the right to refuse acceptance of Subject by making an appropriate mark on the consignment note and drawing up the Act "On the established discrepancy in quantity and (or) quality when accepting the Subject".	12.1. Jeśli podczas przeniesienia Przedmiotu Umowy na Spółkę, wykaże się niezgodności z wymogami niniejszej Umowy, Spółka ma prawo do odmowy przyjęcia Przedmiotu Umowy poprzez umieszczenie właściwego oznaczenia na liście przewozowym i do sporządzenia dokumentu dotyczącego ustalonych podczas odbioru Przedmiotu Umowy odchyleń co do ilości i (lub) jakości.
12.2. Acceptance of installation works is executed according the Appendix 2 as the following: At the end of the deadline for each specific stage (on the day the work on this stage ends according to the schedule), the Company must arrive at the facility in order to accept work on this stage. Prior to the indicated acceptance date, the Contractor shall, in accordance with the terms of the Agreement a) to complete all the Work on the stage in accordance with the terms of the Agreement b) eliminate all comments on the quality of work performed on the stage c) to hand over to the Company in full the executive documentation, agreed upon in the established manner, at the stage of work, including passports and certificates for equipment and materials, when using equipment and materials	12.2. Odbioru prac instalacyjnych dokonuje się zgodnie z Załącznikiem 2 w następujący sposób: Pod koniec terminu określnego da każdego etapu (w dniu, w którym dany etap kończy się zgodnie z harmonogramem), Spółka musi przybyć na miejsce zakładu w celu odbioru prac z danego etapu. Przed wskazaną datą odbioru Wykonawca zgodnie z warunkami niniejszej Umowy a) zakończy wszelkie Prace w ramach danego etapu zgodnie z warunkami niniejszej Umowy b) usunie wszelkie uwagi dotyczące jakości prac wykonanych na danym etapie c) przekaże Spółce pełną dokumentację wykonawczą, w uzgodnionej formie, na danym etapie, w tym paszporty i certyfikaty na urządzenia i materiały, w przypadku korzystania z urządzeń i materiałów.
12.3. The final acceptance of the result of work under the Contract is carried out in the following manner:	12.3. Ostateczny odbiór rezultatów prac wykonanych zgodnie z Umową w następujący sposób:
12.4. If there are comments when accepting the work performed, the Company gives a written reasoned refusal to accept the work performed with a list of necessary improvements that must be eliminated by the Contractor within ten days if the other terms are not additionally agreed upon by the Parties. Otherwise, the Company, at its discretion, may require: • a commensurate reduction in the price of work; • Contractor reimbursement of the Company's expenses related to the elimination of identified shortcomings by third parties.	12.4. Jeśli podczas odbioru wykonanych prac zgłoszono uwagi, Spółka udziela uzasadnionej odmowy przyjęcia prac na piśmie wraz z wykazem koniecznych poprawek, które Wykonawca jest zobowiązany usunąć w ciągu dziesięciu dni, o ile Strony nie uzgodniły inaczej. W przeciwnym razie Spółka, według uznania, może zażądać: • proporcjonalnej redukcji ceny za wykonanie prac; • zwrotu poniesionych przez Spółkę kosztów w związku z usunięciem wad wskazanych przez osoby trzecie.
12.5. After eliminating the comments, the Contractor again calls the Company to accept the Works and submits to the Company the acceptance protocol of the work performed.	12.5. Po usunięciu uwag Wykonawca ponownie wzywa Spółkę do odbioru prac I przekazuje Spółce protokół o odbiorze wykonanych prac.

§9 Intellectual property rights	§9 Prawa własności intelektualnej
1. The Contractor warrants that the Subject of the Contract and no work or service performed or delivered by the Contractor shall infringe any laws, in particular the Copyright Law, the Industrial Property Law or any applicable international treaty.	1. Wykonawca gwarantuje, że Przedmiot Umowy ani żadne realizowane lub przekazywane przez niego prace bądź usługi nie będą naruszać jakichkolwiek przepisów prawa, w szczególności Prawa Autorskiego, Prawa Własności Przemysłowej ani obowiązujących umów międzynarodowych.
2. The Contractor warrants that the Subject of the Contract and no work or service performed or delivered by the Contractor, shall infringe any intellectual property or other third party rights, including licenses and patents.	2. Wykonawca zapewnia, że Przedmiot Umowy ani żadne realizowane lub przekazywane przez niego prace bądź usługi nie naruszają jakichkolwiek praw własności intelektualnej ani innych praw osób trzecich, w tym licencji i patentów.
3. The Contractor indemnifies the Company against any claims, liability, losses, damages, costs or expenses (including legal fees), arising from infringement of any laws or third party intellectual property, patent or other rights, unless use of particular solution occurred upon direct written request of the Company and the Company declared to the Contractor that use of particular solution does not infringe any laws, third party intellectual property, patent or other rights, or that appropriate rights and consents have been obtained directly by the Company.	3. Wykonawca przejmuje roszczenia wobec Spółki z tytułu wszelkich roszczeń, zobowiązań, odszkodowań, kosztów i wydatków (w tym honorariów prawniczych) wynikających z naruszenia przepisów lub praw własności intelektualnej, patentów i innych praw osób trzecich, chyba że korzystanie z danego rozwiązania miało miejsce na bezpośrednie pisemne żądanie Spółki, a Spółka złożyła wobec Wykonawcy oświadczenie, że dane rozwiązanie nie narusza żadnych przepisów, praw własności intelektualnej, patentów i innych praw osób trzecich albo Spółka uzyskała bezpośrednio odpowiednie prawa i zgody.
4. In addition to any other rights of the Company and other obligations of the Contractor, in the case the Company or the Contractor becomes aware that the Subject of the Contract or any other goods or work delivered or service performed under the contract infringes or may infringe any laws or third party intellectual property, patent or other rights in any part, the Contractor shall be under obligation to immediately, at no additional fee or expense from the Company, obtain all necessary rights and consents for the Company or amend the respective goods, work or services in such manner that there is no longer a risk of infringement of any laws or third party intellectual property, patent or other rights.	4. Niezależnie od innych praw Spółki i innych zobowiązań Wykonawca, w przypadku uzyskania przez Spółkę lub Wykonawcę wiedzy, że Przedmiot Umowy lub jakiekolwiek towary, prace dostarczone lub usługi świadczone na podstawie Umowy naruszają lub mogą naruszać przepisy lub prawa własności intelektualnej, patenty lub inne prawa osób trzecich, Wykonawca ma obowiązek niezwłocznie, bez dodatkowego wynagrodzenia lub pokrycia kosztów ze strony Spółki, uzyskać dla niej wszystkie niezbędne prawa i zgody lub wprowadzić odpowiednie zmiany do tych towarów, prac lub usług w taki sposób, aby nie istniało już ryzyko naruszenia przepisów prawa lub praw własności intelektualnej, patentów lub innych praw osób trzecich.
5. For the purpose of preparation of Design and Subject of the Contract (in particular to align and fit in the Design and Subject of the Contract technical solutions required by the Company), the Company may provide the Contractor access to materials (in particular specifications, know-how or designs) which	5. Na potrzeby wykonania Projektu i Przedmiotu Umowy (w szczególności w celu dostosowania i uwzględnienia w Projekcie i Przedmiocie Umowy rozwiązań technicznych wymaganych przez Spółkę) Spółka może udostępnić Wykonawcy materiały (w szczególności specyfikacje, know-how lub

may be intellectual property of the Company or other entity, protected by Copyright Law, patent or other law and in any case constitutes Confidential Information. The Contractor shall protect all such documentation and information as Confidential Information and shall not have a right to use them in any other manner than for proper performance of the Contract. In particular the Contractor shall not use them in relation with any other design, documentation, or project without prior consent of the Company.	projekty), które mogą być własnością intelektualną Spółki lub innego podmiotu chronioną Prawem autorskim, patentem lub innym prawem i w każdym przypadku stanowią Informacje Poufne. Wykonawca zobowiązuje się chronić wszelką taką dokumentację i informacje jako Informacje Poufne i nie ma prawa do korzystania z nich w inny sposób niż do prawidłowej realizacji Umowy. W szczególności bez uprzedniej zgody Spółki Wykonawca nie będzie korzystał z nich w związku z innym projektem, dokumentacją lub inwestycją.
§10 Documentation and spare parts	**§10 Dokumentacja i części zamienne**
1. The Contractor shall prepare and deliver to the Company Documentation of the Subject of the Contract, encompassing, in particular a descriptive part, technical specification, drawing and procedures, specification sufficient for fitting, connecting, maintenance, repairing and expanding the Subject of the Contract. Scope of Documentation which is to be delivered pursuant to the Contract is contained in **Appendix 1**.	1. Wykonawca sporządzi i dostarczy Spółce Dokumentację Przedmiotu Umowy, obejmującą w szczególności część opisową, specyfikację techniczną, rysunki i procedury, specyfikację wystarczającą do montażu, podłączenia, konserwacji, napraw i rozbudowy Przedmiotu Umowy. Zakres Dokumentacji, który powinien zostać dostarczony zgodnie z Umową zawarty jest w **Załączniku 1**.
2. Full Documentation shall be delivered to the Company not later than 5 Working Days prior to delivery of the Subject of the Contract except for post-completion documentation which shall be delivered not later than within 5 Working Days prior to SAT test, and delivery of which shall be one of the conditions of the successful SAT test result.	2. Pełna Dokumentacja zostanie dostarczona Spółce nie później niż 5 Dni Roboczych przed dostawą Przedmiotu Umowy, z wyjątkiem dokumentacji powykonawczej, która zostanie dostarczona nie później niż 5 Dni Roboczych przed testem SAT i której dostarczenie będzie jednym z warunków pozytywnego wyniku testów SAT.
3. In the case any changes are made to the Subject of the Contract, the Contractor shall deliver to the Company updated Documentation within 14 days from introducing the change to the Subject of the Contract.	3. W przypadku dokonania jakichkolwiek zmian w Przedmiocie Umowy Wykonawca dostarczy Spółce zaktualizowaną Dokumentację w terminie 14 dni od wprowadzenia zmiany w Przedmiocie Umowy.
4. The Contractor grants the Company the right to use the Documentation and any other copyrighted material delivered in performance of the Contract, in Poland and any other territory in the World, for unlimited time (an in any case for a period not shorter than period of use of the Subject of the Contract) in all aspects related to fitting, connecting, use, maintenance, repairing and expanding the Subject of the Contract. This includes in particular the right to:	4. Wykonawca udziela Spółce prawa do korzystania z Dokumentacji i wszelkich innych utworów dostarczonych w związku z realizacją Umowy, w Polsce i na dowolnym innym terytorium na świecie, bez ograniczeń czasowych (w każdym razie na czas nie krótszy niż okres korzystania z Przedmiotu Umowy) w każdym aspekcie związanym z montażem, podłączeniem, utrzymaniem, naprawami, rozbudową i korzystaniem z Przedmiotu Umowy. W szczególności obejmuje to prawo do:
a. perpetuation, recording;	a. utrwalenia, rejestrowania

b. development of the Subject of the Contract;	b. opracowania i rozwoju Przedmiotu Umowy;
c. copying and reproduction by any technique including printing, photocopying or digital techniques;	c. kopiowania i zwielokrotniania jakąkolwiek techniką, w tym drukarską, kserograficzną lub cyfrową;
d. digitalizing, digital processing, entry and recording in computer memory or other digital, optical, magnetic or other carriers;	d. digitalizację, przetwarzanie cyfrowe, wprowadzanie i zapis do pamięci komputera lub na inne nośniki cyfrowe, optyczne, magnetyczne lub inne;
e. use for the purpose of conducting maintenance service and remedial work in the Subject of the Contract and in order to maintain the Subject of the Contract in good condition;	e. korzystanie w celu prowadzenia prac związanych z utrzymaniem serwisowaniem i naprawą Przedmiotu Umowy oraz w celu utrzymania Przedmiotu Umowy w dobrym stanie;
f. use of in managing and developing of the Subject of the Contract.	f. korzystanie w ramach zarządzania Przedmiotem Umowy i jego rozwijania.
5. The Contractor grants to the Company the right to amend the Documentation in case of any designed or introduced changes to the Subject of the Contract and to use such amended Documentation within the scope set out in the Contract.	5. Wykonawca przyznaje Spółce prawo do wprowadzania zmian w Dokumentacji, w każdym przypadku zamierzonych lub wprowadzonych w Przedmiocie Umowy, oraz prawo do korzystania z tak zmienionej Dokumentacji w zakresie wskazanym w Umowie.
6. The Contractor transfers ownership of any carriers of Documentation or other copyrighted materials to the Company upon their delivery to the Company, without need of any further agreements or statements in this respect. Cost of such carriers is included in the Price.	6. Wykonawca przenosi na Spółkę własność wszelkich nośników, na których utrwalona została Dokumentacja lub inne utwory, w chwili ich dostarczenia Spółce, bez konieczności zawierania dodatkowych umów lub składania dodatkowych oświadczeń. Koszt takich nośników został wliczony w Cenę.
7. The Company may at any time request the Contractor to produce and deliver to the Company a reasonable number of original copies of selected Documentation and the Contractor shall be under obligation to deliver such requested original copies, charging the Company only with the actual, reasonable costs of their preparation.	7. Spółka może w każdej chwili zażądać od Wykonawcy wytworzenia i dostarczenia jej oryginałów wybranej Dokumentacji w uzasadnionej liczbie egzemplarzy, a Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć wymagane oryginały, obciążając Spółkę jedynie rzeczywistymi, uzasadnionymi kosztami ich sporządzenia.
8. In respect to parts of the Documentation which do not constitute standard documentation of the Contractor but have been prepared specifically for the Subject of the Contract, the Contractor transfers to the Company economic copyrights within the scope described in points 4-5 above.	8. W odniesieniu do części Dokumentacji, która nie stanowi standardowej dokumentacji Wykonawcy a została stworzona na potrzeby Przedmiotu Umowy, Wykonawca przenosi na Spółkę majątkowe prawa autorskie w zakresie wskazanym w punktach 4-5 powyżej.
9. The Contractor shall prepare and deliver to the Company a list of spare parts to the Subject of the Contract, together with list of their manufacturers, suppliers and unit prices.	9. Wykonawca sporządzi i dostarczy Spółce listę i specyfikację części zamiennych do Przedmiotu Umowy, wraz z listą ich producentów, dostawców i cen jednostkowych.
10. The Contractor undertakes to make spare parts available to the Company for the minimum period of 5 Years	10. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia Spółce dostępu do części zamiennych na okres nie krótszy niż 5 lat .

11. In the case the Contractor fails to comply or is unable to comply with provisions of clause 10 above and the Company purchases spare parts from a third party, the Company shall be entitled to claim from the Contractor reimbursement of difference between costs incurred and prices guaranteed according to clause 10 above.	11. W przypadku, gdy Wykonawca nie wywiąże się lub nie jest w stanie wywiązać się ze zobowiązań ust. [10] powyżej i Spółka nabędzie części zamienne od osoby trzeciej, Spółka będzie uprawniona do żądania od Wykonawcy zwrotu różnicy między poniesionymi kosztami a cenami gwarantowanymi zgodnie z postanowieniem ust. 10 powyżej.
§11 Price	**§11 Cena**
1. Net Price for the Subject of the Contract is contained in **Appendix 5**.	1. Cena netto Przedmiotu Umowy została określona w **Załączniku 5**.
2. Net amount of the Price shall be increased by VAT as required by appropriate provisions of law.	2. Kwota netto Wynagrodzenia zostanie powiększona o podatek VAT w wysokości wymaganej przez odpowiednie przepisy prawa.
3. The Price is fixed (lump sum) and encompasses in particular remuneration for all works and services provided by the Contract, all costs of of the Subject of the Contract and, if applicable assembly, installation, connection, testing, guarantee, warranty, granting licenses and transfer of economic copyrights as well as guarantee services as well as all other services referred to in the Contract.	3. Cena ma charakter ryczałtowy i obejmuje w szczególności wynagrodzenie za wszystkie prace i usługi objęte Umową, wszystkie koszty Przedmiotu Umowy oraz, o ile ma t zastosowanie, montażu, instalacji, podłączenia, przeprowadzenia testów, udzielenia rękojmi i gwarancji, udzielenia licencji i przeniesienie majątkowych praw autorskich, jak również usług gwarancyjnych i wszelkich innych usług przewidzianych w Umowie.
4. Unless the Parties expressly agree otherwise, the Contractor shall not be entitle to claim any change of the Price, reimbursement of costs or additional remuneration in relations to any aspect of performance of the Contract.	4. O ile Strony wyraźnie nie postanowią inaczej, Wykonawca nie jest uprawniony do żądania jakiejkolwiek zmiany Ceny, zwrotu kosztów lub dodatkowego wynagrodzenia w związku z jakimkolwiek aspektem realizacji Umowy.
5. All amounts related to due performance of the Contract, including in particular granting licenses and, respectively and transfer of economic copyrights for Documentation, observance of confidentiality provisions, have been included in the fixed Price.	5. Wszystkie kwoty związane z prawidłowym wykonaniem Umowy, w tym w szczególności udzieleniem licencji i, odpowiednio, przeniesienie majątkowych praw autorskich za korzystanie z Dokumentacji i przestrzeganiem zobowiązania do zachowania poufności, zostały uwzględnione w ryczałtowej kwocie Ceny.
§12 Settlements	**§12 Płatności**
1. All payments shall be made in …, by wire transfer to the following bank account of the Contractor:	1. Wszystkie płatności dokonywane będą w …, przelewem, na następujący rachunek bankowy Wykonawcy:
[●]	[●]
2. The Contractor may at any time request the Company to make payments to a different	2. Wykonawca może w każdej chwili zażądać od Spółki dokonania płatności na inny rachunek bankowy Wykonawcy, przy czym żądanie

bank account of the Contractor, such request being in writing under pain of invalidity.	winno mieć formę pisemną pod rygorem nieważności.
3. The Company shall have a right to refuse making any payments to bank accounts from outside the "white list" of bank accounts published by the Minister of Finance pursuant to article 96b section 1 of Law on goods and services tax (**VAT Law**), with no negative consequences to the Company and without any claims form the Contractor. Withholding the payment until a bank account number form the "white list" is provided by the Contractor shall not be regarded as any delay in payment. Withheld payments shall be made not later that within 10 Working Days from receipt by the Company in writing of notification from the Contractor, containing instruction to make the payment to a bank account indicated in the notice, such account being on the "white list".	3. Spółka ma prawo odmowy dokonania jakichkolwiek płatności na rachunek spoza "białej listy" rachunków bankowych opublikowanej przez Ministra Finansów na podstawie art. 96b ust. 1 Ustawy o podatku od towarów i usług (**Ustawa VAT**), bez negatywnych konsekwencji dla Spółki i bez prawa do jakichkolwiek roszczeń ze strony Wykonawcy. Wstrzymanie płatności do czasu wskazania przez Wykonawcę rachunku z „białej listy" nie będzie uznawane za opóźnienie płatności. Wstrzymane płatności zostaną dokonane nie później niż w terminie 10 Dni Roboczych od otrzymania przez Spółkę pisemnego zawiadomienia od Wykonawcy, zawierającego polecenie dokonania płatności na rachunek bankowy wskazany w zawiadomieniu, figurujący na „białej liście".
4. If required by applicable provisions, payments shall be effected by split payment or other required payment mechanism.	4. Jeśli będzie to wymagane przez odpowiednie przepisy, płatności dokonywane będą w drodze płatności podzielonej (*split payment*) lub inny wymagany mechanizm płatności.
5. Unless provisions of the Contract provide otherwise, payments to the Contractor shall be made within 10 Working Days from the date of delivery to the Company of a VAT invoice issued in accordance with appropriate provisions of law, the facts and requirements of the Contract, together with accompanying documents required by the Contract.	5. O ile Umowa nie stanowi inaczej, płatności na rzecz Wykonawcy dokonywane będą w terminie 10 Dni Roboczych od daty doręczenia Spółce faktury VAT wystawionej zgodnie z obowiązującymi przepisami, stanem faktycznym i wymogami Umowy, wraz z towarzyszącymi dokumentami wymaganymi w Umowie.
6. Payment shall be regarded as duly made at the time the bank account of the Company is charged.	6. Płatność zostaje dokonana w dacie obciążenia rachunku bankowego Spółki.
7. Price shall be paid in installments. Amounts of each installment, time and conditions for their payment as well as conditions for issuing invoices are set out in **Appendix 4**.	7. Cena będzie płatna w częściach. Kwota każdej z części, jak też termin i warunki ich płatności, jak również warunki wystawienia faktur wskazane są w **Załączniku 4**.
8. The Company is responsible for all the Company's bank's expenses of the transfers. The Contractor is responsible for all the expenses for transfers except for the Company's bank expenses.	8. Spółka ponosi wszelkie koszty realizacji płatności dotyczące banku Spółki. Wykonawca ponosi wszelkie koszty realizacji płatności nie dotyczące banku Spółki.
§13 Collaterals	**§13 Zabezpieczenia**
In order to secure possible claims of the Company for return of advance payment amounts paid to the Contractor under the Contract, the Contractor shall deliver to the Company, within 10 days following the date of signing of the Contract, unconditional,	Celem zabezpieczenia potencjalnych roszczeń Spółki o zwrot kwot zaliczek wypłaconych Wykonawcy na podstawie Umowy Wykonawca dostarczy Spółce, w terminie 10 dni od daty zawarcia Umowy, bezwarunkową, nieodwołalną, na warunkach

irrevocable bank or insurance guarantee of the content being accepted by the Company, in compliance with **Appendix 8** hereto, issued by the bank or insurer approved by the Company, for the amount of sum mentioned in and according to **Appendices 3 and 4**.	zaakceptowanych przez Spółkę, zgodną ze wzorem stanowiącym **Załącznik 8**, gwarancję bankową wydaną przez bank lub ubezpieczeniową wydaną przez zakład ubezpieczeniowy, na kwotę określoną i zgodną z **Załącznikami 3 i 4.**
§14 Statutory warranty and quality guarantee	**§14 Rękojmia i gwarancja**
1. The Contractor grants quality guarantee for the Subject of the Contract.	1. Wykonawca udziela gwarancji na Przedmiot Umowy.
2. The Contractor warrants that the Subject of the Contract as well as services, works and Documentation performed, created and delivered to the Company in performance or in relation to performance of the Contract shall be free from defects.	2. Wykonawca gwarantuje, że Przedmiot Umowy jak również usługi, prace i Dokumentacja wykonane, sporządzone i przekazane Spółce w ramach wykonania lub w związku z wykonaniem Umowy będą wolne od wad.
3. In case any defect is discovered in the Subject of the Contract or any of services, works and Documentation performed, in performance or in relation to performance of the Contract and the Company notifies the Contractor within the warranty period of such defect, the Contractor shall, at its own risk and expense correct the defect.	3. W razie stwierdzenia wady w Przedmiocie Umowy lub usługach, pracach lub Dokumentacji wykonanych w ramach wykonania lub w związku z wykonaniem Umowy i zgłoszenia takiej wady przez Spółkę Wykonawcy w okresie gwarancji, Wykonawca na własne ryzyko i koszt naprawi taką wadę.
4. Quality guarantee period shall be 24 months however, quality guarantee period shall not end sooner than 24 months from the date of successful completion of the Hot Run procedures, confirmed by signing by the Company of the faultless acceptance protocol.	4. Termin gwarancji wynosi 24 miesiące, jednakże nie może się zakończyć wcześniej niż z upływem 24 miesięcy od daty pozytywnego zakończenia procedur Hot Run, potwierdzonego podpisaniem przez Spółkę bezusterkowego protokołu odbioru.
5. During quality guarantee period the Contract shall be removing any defects of the Subject of the Contract or any of its elements and shall be restoring its faultless operation.	5. W okresie gwarancji Wykonawca będzie usuwał wszelkie wady Przedmiotu Umowy lub jakichkolwiek jego elementów oraz przywracał jego bezawaryjne działanie.
6. In the case reaction times and fixing times have not been established in the Contract (including its Appendices) or by separate agreement of the Parties, the Contractor shall be under obligation to fix defects and restore faultless operation of Subject of the Contract with the period indicated by the Company, not shorter however than 10 Working Days.	6. W przypadku, gdyby czasy reakcji lub naprawy nie były określone w Umowie sw tym jej Załącznikach) lub w odrębnych ustaleniach Stron, Wykonawca zobowiązany będzie do usuwania wad i przywracania bezawaryjnego funkcjonowania Przedmiotu Umowy w terminie wyznaczonym przez Spółkę, nie krótszym jednak niż 10 Dni Roboczych.
7. Should the Contractor fail to remedy or commence a remedy a defect within the deadline provided in the Contract, established based on provisions of the Contract or within such period as the Contractor has proposed in writing and which the Company has approved in writing, the Company may proceed with any activities necessary to remedy the defect at the risk and expense of the Contractor and the Contractor shall be liable to and shall	7. Jeżeli Wykonawca nie usunie wady lub nie przystąpi do usuwania wady w terminie wynikającym z Umowy lub w terminie ustalonym zgodnie z postanowieniami Umowy, lub w terminie zaproponowanym przez Wykonawcę w formie pisemnej, na który Spółka wyraziła zgodę na piśmie, Spółka może podjąć działania niezbędne do usunięcia wady na koszt i ryzyko Wykonawcy, a Wykonawca ponosi

indemnify the Company for any and all costs and expenses incurred by the Company in doing so and the Company may retain and deduct such amount from payments or other monies due, or which may become due, to the Contractor, howsoever arising. Remedying defects by the Company or third party shall have no influence on statutory warranty and quality guarantee, their validity or conditions.	odpowiedzialność i zwróci Spółce wszelkie poniesione przez nią w związku z tym koszty i wydatki, Spółka zaś ma prawo zatrzymać i potrącić takie kwoty od ceny lub innych bieżących lub przyszłych należności wobec Wykonawcy z dowolnego tytułu. Usuwanie wad przez Spółkę lub osobę trzecią nie będzie miało wpływu na rękojmię i gwarancję, ich obowiązywanie i warunki.
8. In respect to all elements where defect was remedied, the Contractor grants further 24 months quality guarantee, commencing form the moment of remedying the defect as mentioned in clause 4 of the current paragraph.	8. Na wszystkie elementy, w których usuwana była wada, Wykonawca udziela gwarancji na kolejne 24 miesiące rozpoczynającej się z chwilą ukończenia usuwania wady, zgodnie z ust. 4 niniejszego paragrafu.
9. Remedying defects shall each time be confirmed by the Company in writing.	9. Usunięcie wady będzie każdorazowo potwierdzone pisemnie przez Spółkę.
10. The Contractor shall perform its warranty (guarantee) obligations in a manner that minimizes disruptions to the Company's operations and in particular, continuation of the investment on the Site.	10. Wykonawca zobowiązuje się wykonywać obowiązki związane z gwarancją i rękojmią w sposób pozwalający do minimum ograniczyć zakłócenia w działalności Spółki, w szczególności realizacji inwestycji na terenie.
11. Defects in the Subject of the Contract shall be removed at the Site unless is technologically necessary to remove part of the Subject of the Contract from the Site for repairs.	11. Wady będą naprawiane na Terenie, o ile wywóz części Przedmiotu Umowy z Terenu celem przeprowadzenia naprawy nie jest technologicznie niezbędny.
12. All costs related to remedying defects, in particular costs of transport, spare parts and labor shall be borne by the Contractor.	12. Wszelkie koszty usuwania wad, w szczególności koszty transportu, części zamiennych i koszty pracy będą ponoszone przez Wykonawcę.
13. Nothing in the Contract shall limit Company's rights under statutory warranty (*rękojmia za wady*). The Company shall be entitled to exercise its right both under quality guarantee (*gwarancja*) and statutory warranty (*rękojmia*). Statutory warranty period may exceed but shall not be shorter than quality guarantee period.	13. Postanowienia Umowy nie ograniczają praw Spółki z tytułu rękojmi za wady. Spółka jest uprawniona do wykonywania praw zarówno z gwarancji, jak i z rękojmi. Okres rękojmi może być dłuższy, jednakże nie może być krótszy od okresu gwarancji.
14. Neither acceptance of Subject of the Contract or any of goods services or Documentation by the Company, nor effecting any payments by the Company shall relieve the Contractor from any responsibility for defects and obligation to remedy them.	14. Ani odbiór przedmiotu Umowy ani jakichkolwiek towarów, usług lub Dokumentacji przez Spółkę, ani zapłata ze strony Spółki nie zwalniają Wykonawcy z odpowiedzialności za wady ani z obowiązku ich usunięcia.
15. The Contractor shall issue and deliver to the Company a guarantee card complying with terms and conditions of this Contract prior to signing final acceptance protocol. The Parties agree however, that the guarantee card shall not be required to exercise rights of the Company under the guarantee on terms and conditions set out in the Contract.	15. Wykonawca wyda i dostarczy Spółce kartę gwarancyjną zgodną z warunkami Umowy przed podpisaniem ostatecznego protokołu odbioru. Strony uzgadniają jednakże, że karta gwarancyjna nie będzie niezbędna do korzystania z praw wynikających z gwarancji na warunkach określonych w Umowie.
§15 Force Majeure	**§15 Siła Wyższa**

1. For the purpose of this Contract, a Force Majeure Event shall mean any unforeseen circumstance not within the reasonable control of the Party affected, but only if and to the extent that (i) occurrence of such circumstance, despite the exercise of professional diligence, could not have been foreseen as having high or normal probability, (iii) such circumstance, despite the exercise of professional diligence, cannot be, or be caused to be, prevented, avoided or removed by such Party, and (ii) such circumstance materially and adversely affects the ability of the Party to perform its obligations under the Contract, and such Party has taken all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures in order to avoid the effect of such event on the Party's ability to perform its obligations under the Contract and to mitigate the consequences thereof.	1. W rozumieniu Umowy Zdarzenie Siły Wyższej oznacza nieprzewidziane okoliczności, na które dotknięta nimi Strona nie ma wpływu, przy czym wyłącznie w zakresie w jakim (i) wystąpienie takich okoliczności pomimo zachowania zawodowej staranności nie można było z dużym lub normalnym prawdopodobieństwem przewidzieć; (iii) okoliczności takiej, pomimo zachowania zawodowej staranności, Strona nie była w stanie zapobiec, uniknąć ani usunąć oraz (ii) okoliczność ta w sposób istotny i niekorzystny wpływa na zdolność Strony do wywiązywania się ze swoich obowiązków wynikających z Umowy, a Strona zastosowała wszelkie zasadne środki ostrożności, należytą staranność i zasadne działania alternatywne w celu uniknięcia wpływu takiego zdarzenia na zdolność Strony do wykonywania obowiązków wynikających z Umowy i zminimalizowania jego skutków.
2. Force Majeure Events shall include in particular:	2. Zdarzeniami siły wyższej są w szczególności:
a. an act of war (whether declared or not), hostilities, invasion, terrorism or civil disorder;	a. wybuch wojny (niezależnie od tego, czy doszło do jej wypowiedzenia, czy nie), działania zbrojne, inwazja, terroryzm lub zamieszki;
b. a strike or strikes or other industrial action or blockade or embargo or any other form of civil disturbance (whether lawful or not), which is not attributable to any unreasonable action or inaction on the part of the Party or any of its subcontractors or suppliers and the settlement of which is beyond the reasonable control of all such persons;	b. strajk lub strajki, lub inne spory pracownicze, blokada, embargo lub innego rodzaju niepokoje społeczne (niezależnie od tego, czy mają miejsce zgodnie z prawem, czy wbrew niemu), które nie wynikają z nieuzasadnionego działania lub zaniechania danej Strony lub jej podwykonawców lub dostawców i których rozwiązanie nie jest zależne od żadnej z tych osób;
c. natural disasters of overwhelming proportions.	c. katastrofy naturalne na ogromną skalę;
3. Neither Party shall be in breach of its obligations under the Contract or incur liability to the other Party for any losses or damages incurred or suffered by that other if and to the extent that it is prevented from carrying out those obligations by, or such losses or damages are caused by, a Force Majeure Event except to the extent that the relevant breach of its obligations would have occurred, or the relevant losses or damages would have arisen, even if the Force Majeure Event had not occurred.	3. Żadna ze Stron nie narusza obowiązków wynikających z Umowy i nie ponosi odpowiedzialności wobec drugiej Strony z tytułu strat i szkód powstałych lub poniesionych przez tę Stronę, o ile i w zakresie, w jakim brak możliwości wykonywania obowiązków przez Stronę lub tego rodzaju straty i szkody wynikają ze Zdarzenia Siły Wyższej, chyba że do danego naruszenia obowiązków lub powstania danych strat lub szkód doszłoby także wówczas, gdyby Zdarzenie Siły Wyższej nie miało miejsca.
4. If a Party wishes to invoke occurrence of Force Majeure Event in order to lift its	4. Jeżeli Strona pragnie powołać się na wystąpienie Zdarzenia Siły Wyższej celem

liability, it shall, as soon as possible following the occurrence or date of commencement of such Force Majeure Event, notify the other Party of the nature and expected duration of such Force Majeure Event and shall thereafter keep the other Party informed until such time as it is able to perform its obligations.	uchylenia się od odpowiedzialności, zobowiązana jest w najkrótszym możliwym terminie po wystąpieniu lub dniu rozpoczęcia Zdarzenia Siły Wyższej powiadomić drugą Stronę o charakterze i spodziewanym okresie trwania Zdarzenia Siły Wyższej, a następnie bieżącego informowania drugiej Strony do czasu, kiedy będzie zdolna do wykonywania zobowiązań.
5. The Parties shall use all their reasonable undertakes to:	5. Strony dołożą wszelkich zasadnych starań w celu:
a. immediately submit to the other Party reasonable proof of the nature of the Force Majeure Event and of its effect upon the performance of the Party's obligations under this Contract;	a. niezwłocznego dostarczenia drugiej Stronie odpowiednich dokumentów potwierdzających charakter Zdarzenia Siły Wyższej i jego wpływ na realizację obowiązków Strony wynikających z Umowy;
b. overcome the effects of the Force Majeure Event;	b. przezwyciężenia skutków Zdarzenia Siły Wyższej;
c. mitigate the effect of any delay occasioned by any Force Majeure Event, including by recourse to alternative mutually acceptable (which acceptance shall not be unreasonably withheld by either Party) sources of services, equipment and materials; and	c. ograniczenia do minimum skutków jakichkolwiek opóźnień spowodowanych Zdarzeniem Siły Wyższej, w tym poprzez sięgnięcie po obopólnie akceptowane alternatywne źródła usług, sprzętu i materiałów (przy czym żadna ze Stron nie może bezzasadnie odmówić ich przyjęcia);
d. ensure resumption of normal performance of the Contract as soon as reasonably practicable and shall perform their obligations to the maximum extent practicable.	d. zapewnienia wznowienia wykonywania Umowy w normalnym trybie w najkrótszym racjonalnie możliwym terminie i wykonywania obowiązków w maksymalnym możliwym zakresie.
6. The Parties shall consult together in relation to the above matters following the occurrence of a Force Majeure Event and discuss in good faith the necessity to introduce changes to the Contract or manner in which the Contract is performed.	6. Strony po wystąpieniu Zdarzenia Siły Wyższej będą się konsultować w powyższych sprawach i podejmą rozmowy w dobrej wierze nad koniecznością wprowadzenia zmian do Umowy lub sposobu jej wykonywania.
7. Should the Force Majeure Event continue for a continuous period of more than [●] days, or causes a delay or delays exceeding [●] days in total, or any of the above is certain due to nature and scale of the given Force Majeure Event, then each of the Parties shall have a right to withdraw from the Contract.	7. Jeżeli Zdarzenie Siły Wyższej będzie się utrzymywało nieprzerwanie przez okres powyżej [●] dni lub spowoduje opóźnienie w realizacji Umowy o więcej niż [●], lub wystąpienie któregoś z powyższych jest pewne ze względu na rodzaj i rozmiar Zdarzenia Siły Wyższej, wówczas każdej ze Stron przysługuje prawo do odstąpienia od Umowy.
§16 Liability and contractual penalties	**§16 Odpowiedzialność i kary umowne**
1. Unless the Contract expressly provides otherwise, the Contractor shall be liable for its actions, omissions and negligence based as provided by general provisions of the Polish	1. O ile Umowa wyraźnie nie stanowi inaczej, Wykonawca ponosi odpowiedzialność za działania, zaniechania i niedbalstwo na zasadach określonych w ogólnych przepisach

law. The Contractor shall be liable for all actions or omissions of any of its employees, cooperatives, subcontractors or any other persons or entities with assistance of which the Contractor performs any of its obligations under the Contract as for its own actions or omissions.	prawa polskiego. Wykonawca będzie odpowiedzialny za działania lub zaniechania wszelkich jego pracowników, współpracowników, podwykonawców oraz wszelkich osób i podmiotów z pomocą których wykonuje którekolwiek z jego zobowiązań wynikających z Umowy, jak za własne działania lub zaniechania.
2. The Contractor shall be liable to the Company for any damage suffered by the Company as a result of the Company's breach of its obligations under the Contract or generally applicable laws caused by Company's acts or omissions, including the breach not aimed at causing a damage, the results of which, if they nevertheless occur, could or should have been foreseen by the Contractor assuming an appropriate standard of expertise and experience for a professional entity.	2. Wykonawca ponosi wobec Spółki odpowiedzialność za szkody poniesione przez nią w wyniku naruszenia przez nią obowiązków wynikających z Umowy lub powszechnie obowiązujących przepisów prawa wskutek działań lub zaniechań Wykonawcy, w tym naruszenia, które nie miało powodować szkody, a którego skutki, jeżeli jednak wystąpiły, Wykonawca powinien był przewidzieć, zachowując odpowiednie standardy wiedzy i doświadczenia podmiotu profesjonalnego.
3. The Contractor shall be liable for failing to keep within time limits for performance of the Contract, specified in the Contract (or changes made to such deadlines under this Contract), if those delays were not caused by an act or omission of the Company or by Force Majeure event.	3. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za niedotrzymanie terminów realizacji Umowy określonych w Umowie (z uwzględnieniem zmian wprowadzonych na podstawie Umowy), jeżeli opóźnienia nie wynikają z działania lub zaniechania Spółki lub zdarzenia Siły Wyższej.
4. The Company shall have the right to claim form the Contractor contractual penalties in the following circumstances and amounts:	4. Spółka uprawniona będzie do żądania od Wykonawcy zapłaty kar umownych w następujących okolicznościach i kwotach:
a. in the case of delay (*opóźnienie*) in delivery of Subject of the Contract (manufactured in accordance with requirements of the Contract and accompanied by sufficient Documentation) – contractual penalty amounting to 0.1 per cent of the total Price for each day of delay;	a. w przypadku opóźnienia w dostarczeniu Przedmiotu Umowy (wykonanego zgodnie z wymogami Umowy oraz łącznie z niezbędną Dokumentacją) – kary umownej w kwocie równej 0,1 procent całej Ceny za każdy dzień opóźnienia;
b. in the case of delay (*opóźnienie*) in completion of assembly, installation and connection of the Subject of the Contract (so that it is fully prepared for passing the SAT tests) – contractual penalty amounting to 0.1 per cent of the total Price for each day of delay;	b. w przypadku opóźnienia w ukończeniu montażu, instalacji i podłączenia Przedmiotu Umowy (w taki sposób, że jest on gotowy do pozytywnego przejścia testów SAT – kary umownej w kwocie równej 0,1 procent całej Ceny za każdy dzień opóźnienia;
c. in the case of delay (*opóźnienie*) in performance of other obligations under the Contract in relation to deadlines set out in the Time Schedule – contractual penalty amounting to 0.1 per cent of the total Price for each day of delay;	c. w przypadku opóźnienia w wykonaniu innych zobowiązań objętych Umową w stosunku do terminów wskazanych w Harmonogramie – kary umownej w kwocie równej 0,1 procent całej Ceny za każdy dzień opóźnienia;
d. in case of delay (*opóźnienie*) in remedying defect – contractual penalty amounting to [●] for each day of delay;	d. w przypadku opóźnienia w usunięciu wady – kary umownej w kwocie [●] za każdy dzień opóźnienia;

e. in the case of withdrawal by the Contractor from the Contract for reasons attributable to the Company or Force Majeure Event – contractual penalty amounting to [●];	e. w przypadku odstąpienia od Umowy przez Wykonawcę z przyczyn innych niż leżące po stronie Spółki lub wynikające z wystąpienia Zdarzenia Siły Wyższej – kary umownej w kwocie [●];
f. in the case of withdrawal by the Company from the Contract for reasons attributable to the Contractor – contractual penalty amounting to [●];	f. w przypadku odstąpienia od Umowy przez Spółkę z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – kary umownej w kwocie [●];
g. in the case of [●] – contractual penalty amounting to [●].	g. w przypadku [●] – kary umownej w kwocie [●].
5. Unless the Contract provides otherwise, contractual penalties shall be due within 14 days from the date of delivering of demand for payment to the Contractor.	5. O ile Umowa nie stanowi inaczej, kary umowne będą płatne w terminie 14 dni od daty doręczenia Wykonawcy wezwania do zapłaty.
6. In each case when the Contract provides for the right of the Company to claim contractual penalties from the Contractor, it shall in no manner prevent or limit the Company from claiming compensation based on general statutory rules provided by applicable laws. The Company shall be entitled to claim damages in the full amount on general statutory rules provided by applicable laws, limited only by specific limitations of liability contained in the Contract.	6. W każdym przypadku, w którym Umowa przewiduje prawo Spółki do dochodzenia od Wykonawcy kar umownych, nie zostaje w żaden sposób wyłączona ani ograniczona możliwość dochodzenia przez Spółkę odszkodowania na zasadach ogólnych określonych odpowiednimi przepisami prawa. Spółce przysługuje prawo do dochodzenia kar umownych w pełnej wysokości na zasadach ogólnych określonych odpowiednimi przepisami prawa, ograniczonej wyłącznie określonymi ograniczeniami odpowiedzialności przewidzianymi w Umowie.
7. The payment (including deduction) of contractual penalties shall not release the Contractor from the obligation to perform any obligations resulting from the Contract.	7. Zapłata (w tym potrącenie) kary umownej nie zwalnia Wykonawcy ze zobowiązania do wykonania jakichkolwiek zobowiązań objętych Umową.
8. In addition to any other rights of the Company, in the case when the Contractor fails to perform or properly perform its obligations under the Contract despite being requested to do so in writing by the Company the Company shall be entitled, following the lapse of additional deadline granted to the Contractor, not shorter than [●] days, to entrust performance of those obligations to another professional party, at the risk and expense of the Contractor. The Company shall also have the right to deduct amounts paid to such third party from any amounts due to the Contractor.	8. Niezależnie od innych uprawnień Spółki, w przypadku gdy Wykonawca nie wykonuje lub nienależycie wykonuje zobowiązań objętych Umową, pomimo pisemnego wezwania Spółki, Spółce przysługuje prawo, po upływie dodatkowego terminu wyznaczonego Wykonawcy, nie krótszego niż [●] dni, do powierzenia wykonania tych zobowiązań profesjonalnej osobie trzeciej, na koszt i ryzyko Wykonawcy. Spółka będzie miała ponadto prawo do pomniejszenia o kwoty zapłacone takim osobom trzecim jakichkolwiek należności wobec Wykonawcy.
9. The Contractor declares, that he is aware that the Subject of the Contract is to be delivered to the construction site of construction in progress at the time of delivery and performance by the Contractor of further works covered by the Contract	9. Wykonawca oświadcza, że ma świadomość, że Przedmiot Umowy ma zostać dostarczony na teren budowy będącej w toku w dacie dostawy oraz w czasie trwania dalszych prac Wykonawcy objętych Umową.

10. The Contractor undertakes to observe all regulations and instructions concerning entering, remaining at and performance of any actions on the construction site, including in particular statutory regulations, health and safety regulation, rules and instructions introduced at the construction site as well as instructions issued by site manager and other authorized persons.	10. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania wszelkich regulacji i instrukcji w zakresie wstępu, przebywania i dokonywania wszelkich czynności na terenie budowy, w tym w szczególności przepisów ustawowych, regulacji i instrukcji wprowadzonych na terenie budowy, jak również poleceń wydanych przez kierownika budowy lub inne upoważnione osoby.
11. Not later than 10 Working Days prior to delivery of the Subject of the Contract the Contractor shall agree and coordinate all issues concerning delivery and unloading of the Subject of the Contract as well as performance of further works covered by the Contract with the Company and entities indicated by the Company, in particular general contractor of investment being carried out at the Site.	11. Nie później niż 10 Dni Roboczych przed dostawą Przedmiotu Umowy Wykonawca uzgodni i skoordynuje wszelkie kwestie związane z dostawą i rozładunkiem Przedmiotu Umowy oraz wykonywaniem dalszych prac Wykonawcę objętych Umową ze Spółką i podmiotami wskazanymi przez Spółkę, w szczególności z generalnym wykonawcą inwestycji prowadzonej na Terenie.
12. The Contractor undertakes to perform all actions at the construction site in a manner minimizing any disturbance of other works.	12. Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania czynności na terenie budowy w sposób minimalizujący zakłócenia innych prac.
§17 Withdrawal from or termination of the Contract	**§17 Odstąpienie lub wypowiedzenie Umowy**
1. Each of the Parties may withdraw from or terminate the Contract in circumstances prescribed by the Civil Code or other statutory provisions.	1. Każda ze Stron uprawniona jest do odstąpienia lub rozwiązania Umowy w przypadkach przewidzianych przepisami Kodeksu Cywilnego lub innymi powszechnie obowiązującymi przepisami.
2. In addition, the Company shall have the right to withdraw from the Contract in any of the following circumstances:	2. Ponadto, Spółka będzie miała prawo do odstąpienia od Umowy w przypadku zaistnienia którejkolwiek z poniższych okoliczności:
a. a petition has been submitted for bankruptcy of the Contractor or announcement is made on commencement on liquidation of the Contractor;	a. został złożony wniosek o ogłoszenie upadłości Wykonawcy lub ukazało się ogłoszenie w sprawie rozpoczęcia likwidacji Wykonawcy;
b. the Contractor has not commenced works on the Subject of the Contract or is delayed with such works to such extent that it is unlikely that the Contractor is going to be able to timely complete and deliver the Subject of the Contract;	b. Wykonawca nie rozpoczął wykonywania Przedmiotu Umowy lub opóźnia się z wykonywaniem Przedmiotu Umowy tak dalece, że nie jest prawdopodobne, aby był w stanie ukończyć i dostarczyć Przedmiot Umowy w terminie;
c. enforcement proceedings against the assets of the Contractor which are necessary for execution of the Subject of the Contract have been initiated;	c. została wszczęta egzekucja w odniesieniu do składników majątku Wykonawcy niezbędnych do realizacji Umowy;
d. the Contractor shall be in delay with any of its obligations under the Contract above 14 days.	d. Wykonawca opóźni się z wykonywaniem którychkolwiek z jego zobowiązań objętych Umową powyżej 14 dni;

e. the Contractor shall be in delay with completion of any of the Milestones listed in **Appendix 3** above 14 Days.	e. Wykonawca opóźni się z zakończeniem któregokolwiek z Kamieni Milowych wskazanych w **Załączniku 3** powyżej 14 dni.
f. the Contractor executes the Subject of the Contract contrary to the Specification, [Design], binding law provisions, norms and/or professional standards or otherwise improperly and despite being called by the Company to change the manner of the execution of the Subject of the Contract, he failed to comply with the call within the time limit set by the Company;	f. Wykonawca wykonuje Przedmiot Umowy niezgodnie ze Specyfikacją, [Projektem], przepisami prawa, normami lub profesjonalnymi standardami lub w inny sposób niewłaściwie i pomimo otrzymania od Spółki wezwania do zmiany sposobu wykonywania Przedmiotu Umowy, nie zastosował się do wezwania w terminie wyznaczonym przez Spółkę;
g. the Contractor does not perform or improperly performs other duties under the Contract and despite being called by the Company to restore or change the manner of the execution of the Subject of the Contract, he failed to comply with the call within the time limit set by the Company.	g. Wykonawca nie wykonuje lub nienależycie wykonuje inne zobowiązania objęte Umową i pomimo otrzymania od Spółki wezwania do przywrócenia lub zmiany sposobu wykonywania Umowy, nie zastosował się do wezwania w terminie wyznaczonym przez Spółkę.
3. Withdrawal from the Contract should be made in writing under pain of nullity, stating the reason for withdrawal.	3. Odstąpienie od Umowy powinno zostać dokonane w formie pisemnej, zawierającej uzasadnienie odstąpienia.
4. The Parties agree that in each case, where binding provisions of law require indication of deadline for exercising of right to withdrawal the Party entitled to withdrawal shall have the right to exercise this right within [●] days from the date of occurrence of event giving grounds for withdrawal, in no event however less than [●] days form the date on which the withdrawing Party learnt of circumstances giving grounds for withdrawal.	4. Strony ustalają, że w każdym przypadku, w którym bezwzględnie obowiązujące przepisy wymagają wskazania terminu wykonania prawa odstąpienia od Umowy, Strona uprawniona do odstąpienia będzie mogła to prawo wykonać w terminie [●] dni od daty wystąpienia zdarzenia uprawniającego do odstąpienia, jednakże w żadnym razie nie krótszym niż [●] od dnia, w którym Strona odstępująca dowiedziała się o zdarzeniu stanowiącym podstawę do odstąpienia.
5. For the avoidance of any doubt, despite withdrawal form the Contract, provisions of the Contract concerning liability, contractual penalties and confidentiality shall continue to be binding. In particular, the Company shall have a right to claim all contractual penalties accrued or based on circumstances prior to withdrawal.	5. Dla uniknięcia wszelkich wątpliwości, pomimo odstąpienia od Umowy, postanowienia Umowy w zakresie odpowiedzialności, kar umownych oraz informacji poufnych pozostają w mocy. W szczególności, Spółka będzie miała prawo do żądania zapłaty kar Umownych naliczonych lub wynikających z okoliczności powstałych przed odstąpieniem.
6. The Company shall have the right to withdraw from the Contract in its entirety or in respect to its part indicated in the statement on withdrawal.	6. Spółce przysługuje prawo do odstąpienia od Umowy w całości lub w części wskazanej w oświadczeniu o odstąpieniu.
7. In case of withdrawal from the Contract in such a scope that the Contractor needs to remove the Subject of the Contract or any of its elements form the Site, the Contractor shall be under obligation to do so immediately, at his risk and expense and shall be liable to the	7. W przypadku odstąpienia od Umowy w takim zakresie, że Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia Przedmiotu Umowy lub jego elementów z Terenu, Wykonawca zobowiązany będzie do dokonania tego niezwłocznie, na swoje ryzyko i koszt, i

Company for any damage caused by delays in this respect. The Company may however decide, at its discretion, not to release the Subject of the Contract or any of its elements before all amounts due to the Company are paid by the Contractor.	będzie odpowiedzialny w stosunku do Spółki za wszelkie szkody poniesione w związku z opóźnieniem w tym zakresie. Spółka może jednak podjąć swobodną decyzję o niewydawaniu Wykonawcy Przedmiotu Umowy ani jego elementów przed zapłaceniem przez Wykonawcę wszelkich kwot należnych Spółce.
8. In case of withdrawal from the Contract by the Company for reasons attributable to the Contractor, or by the Contractor due to reasons not attributable to the Company, the Contractor shall not be entitled to any compensation, remuneration or reimbursement of cost. In the case however the Company decides to retain and use the Subject of the Work or its elements, the Contractor shall be entitled to Price paid in appropriate proportion.	8. W przypadku odstąpienia przez Spółkę od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy lub przez Wykonawcę z przyczyn nie leżących po stronie Spółki, Wykonawca nie będzie uprawniony do otrzymania jakiegokolwiek odszkodowania, wynagrodzenia ani zwrotu kosztów. W przypadku jednakże, gdyby Spółka podjęła decyzję o zatrzymaniu i korzystaniu z Przedmiotu Umowy lub jego elementów, Wykonawca uprawniony będzie do otrzymania Ceny w odpowiedniej proporcji.
§18 Confidentiality	**§18 Poufność**
1. The Contractor undertakes to keep secret all Confidential Information obtained in relation to the Contract and its performance, regardless the source of such information.	1. Wykonawca zobowiązuje się zachować w tajemnicy wszystkie Informacje Poufne uzyskane w związku z Umową i jej wykonywaniem, niezależnie od źródła takich informacji.
2. For the purpose of the Contract **Confidential Information** shall mean all written or electronic materials marked “restricted”, “secret”, “confidential” or in any other way indicating their confidential character, as well as information provided in any other way and form accompanied by information, also in any way and form on its confidential character, or information whose confidential character is obvious from its nature or provision of law, in particular relating to unfair competition, personal data protection or public trading in securities, such information concerning the Company or its contractors and clients, their businesses, as well as businesses of their related entities, in particular strategies, development plans, reports, methods and procedures, technical data, know-how, drawings, specifications of tools, equipment and machinery, processes and formulas, trade secrets, business strategies, marketing plans and campaigns, business contacts, client and contractor databases as well as details of their contracts, information on employees and cooperating entities as well as details of their employment terms, information on budget, accounting, commercial reports, financial	2. W rozumieniu niniejszej Umowy **Informacje Poufne** oznaczają wszelkie materiały w formie pisemnej lub elektronicznej, oznaczone jako „zastrzeżone”, „tajne”, „poufne” lub noszące inne oznaczenie wskazujące na ich poufny charakter, jak również informacje przekazane w dowolnej innej formie i postaci wraz z informacją, również w dowolnej formie i postaci, o ich poufnym charakterze, lub też informacje, których poufny charakter w sposób oczywisty wynika z ich natury lub przepisu prawa, w szczególności w zakresie zwalczania nieuczciwej konkurencji, ochrony danych osobowych oraz publicznego obrotu papierami wartościowymi, dotyczące Spółki lub jej wykonawców i klientów, ich przedsiębiorstw, a także przedsiębiorstw ich podmiotów powiązanych, w szczególności strategie, plany rozwoju, raporty, metody i procedury, dane techniczne, know-how, rysunki, specyfikacje narzędzi, sprzętu i maszyn, procesy i formuły, tajemnice handlowe, strategie prowadzenia działalności, plany i kampanie marketingowe, umowy gospodarcze, bazy klientów i podmiotów współpracujących, a także szczegóły

reports, pricing policies and documents and their drafts being intellectual property of the Company or ordered by the Company.	zawieranych z nimi umów, informacje dotyczące pracowników i podmiotów współpracujących, jak również szczegóły dotyczące ich warunków zatrudnienia, informacje dotyczące budżetu, księgowości, raporty handlowe, sprawozdania finansowe, zasady polityki cenowej i dokumenty oraz ich projekty stanowiące własność intelektualną Spółki lub przez nią zamówione.
3. Confidential Information shall in particular include all technical information, drawings, specifications, formulas, designs, calculations, reports, methods and procedures, specifications of tools, equipment and machinery, processes and formulas, or other trade secrets related to any production plant of the Company and in particular, the production plant for which Subject of the Contract is designated.	3. Informacje Poufne stanowią w szczególności wszelkie informacje techniczne, rysunki, specyfikacje, formuły, projekty, obliczenia, raporty, metody i procedury, specyfikacje narzędzi, sprzętu i maszyn, procesów i formuł, jak też inne tajemnice przedsiębiorstwa, dotyczące jakiegokolwiek zakładu produkcyjnego Spółki, a w szczególności zakładu produkcyjnego, dla którego przeznaczony jest Przedmiot Umowy.
4. Confidential Information shall also include course of negotiations between the Parties, content of all documents and draft documents exchanged during the course of negotiations terms and conditions proposed during negotiations and final Contract together with all appendices and other related documents.	4. Informacje Poufne obejmują również przebieg negocjacji między Stronami, zawartość wszelkich dokumentów i projektów dokumentów wymienianych między Stronami w trakcie negocjacji, jak również ostatecznej treści Umowy wraz z załącznikami i innymi powiązanymi dokumentami.
5. The following shall not be regarded as Confidential Information:	5. Za Informacje Poufne nie uważa się:
a. information publicly known due to their publishing in mass media such as press, radio, television or making them publicly available in another way allowing an unidentifiable number of individuals to become familiar with the information, without breach of provisions of the Contract;	a. informacji powszechnie znanych z uwagi na ich publikację w środkach masowego przekazu, takich jak prasa, radio, telewizja lub podanych do wiadomości publicznej w inny sposób umożliwiający zapoznanie się z nimi bliżej nieokreślonej liczbie osób bez naruszenia postanowień Umowy;
b. information obtained in no relation to the Contract and its performance and from a source other than the Company (including its employees and cooperating entities), provided that the individual or entity being source of such information obtained and revealed the information to the Contractor without breach of non-disclosure obligations towards the Company or entity whom the information concern.	b. informacji uzyskanych bez związku z Umową i jej wykonywaniem z innego źródła niż Spółka (w tym jej pracownicy i podmioty współpracujące), pod warunkiem że osoba lub podmiot, od których informacja pochodzi, uzyskała i ujawniła informacje Wykonawcy bez naruszenia zobowiązań do zachowania poufności wobec Spółki lub podmiotu, którego informacje dotyczą.
6. Confidential Information remain property of the Company or, respectively, an entity or individual being entitled to them. The Contract or any disclosure of Confidential Information shall not be regarded as granting intellectual property or any other rights, which refers in particular to know-how, designs, drawings and other technical knowledge	6. Informacje Poufne pozostają własnością Spółki lub odpowiednio podmiotu lub osoby do nich uprawnionych. Umowa lub ujawnienie Informacji Poufnych nie są równoznaczne z przyznaniem praw własności intelektualnej lub innych praw, co dotyczy w szczególności know-how, projektów, rysunków i innej wiedzy technicznej

provided by or on behalf of the Company to the Contractor for the purpose of preparing the Design and Subject of the Contract. All copies of Confidential Information remain Confidential Information.	przekazywanych Wykonawcy przez Spółkę lub w jej imieniu na potrzeby sporządzenia Projektu i Przedmiotu Umowy. Wszystkie kopie Informacji Poufnych pozostają Informacjami Poufnymi.
7. The Contractor undertakes to:	7. Wykonawca zobowiązuje się do:
a. keep all Confidential Information secret;	a. zachowania w tajemnicy wszelkich Informacji Poufnych;
b. use all necessary technical and legal measures in order to keep all Confidential Information secret;	b. zastosowania wszelkich niezbędnych środków technicznych i prawnych w celu zachowania w tajemnicy wszelkich Informacji Poufnych;
c. disclose Confidential Information only to persons and entities and only within the scope required for proper performance of the Contract;	c. ujawniania Informacji Poufnych wyłącznie osobom i podmiotom oraz tylko w zakresie, w jakim jest to niezbędne do prawidłowej realizacji Umowy;
d. not to use any Confidential Information for other purpose than proper performance of the Contract;	d. niewykorzystywania Informacji Poufnych do żadnego celu innego niż prawidłowa realizacja Umowy;
8. The Contractor may disclose Confidential Information when required for proper performance of the Contract. The Contractor is responsible for ensuring that all personnel and subcontractors of the Contractor are bound by confidentially obligations not less restrictive than those contained in the Contract and observes those obligations. The Contractor shall be liable for actions and omissions of all personnel and subcontractors of the Contractor as for its own actions and omissions.	8. Wykonawca może ujawnić Informacje poufne, gdy wymaga tego prawidłowa realizacja Umowy. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za zobowiązanie do zachowania poufności przez wszystkich swoich pracowników i podwykonawców na warunkach nie mniej restrykcyjnych niż zawarte w Umowie oraz przestrzeganie przez nich przedmiotowych obowiązków. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za działania i zaniechania wszystkich swoich pracowników i podwykonawców jak za swoje własne.
9. The Contractor may disclose Confidential Information upon written permission form the Company.	9. Wykonawca może ujawniać Informacje Poufne za uprzednią pisemną zgodą Spółki.
10. The Contractor may provide Confidential Information to the authorities acting within their capacity granted by appropriate laws. In the event the Contractor is requested by proper authorities, acting within their capacity granted by appropriate laws, to disclose Confidential Information, the Contractor shall verify such legal capacity, immediately notify the Company, disclose Confidential Information only within the scope required by law and requested (based on properly justified request by proper authorities). The Contractor shall also, if permitted by law, immediately notify the Company of receiving any request to disclose Confidential Information and if requested by the Company, shall appeal against it if permitted by law.	10. Wykonawca może przekazywać Informacje Poufne organom władzy działającym w granicach uprawnień przyznanych im odpowiednimi przepisami prawa. W przypadku wezwania Wykonawcy do ujawnienia Informacji Poufnych przez właściwy organ działający w granicach uprawnień przyznanych mu odpowiednimi przepisami prawa Wykonawca sprawdzi takie uprawnienia, niezwłocznie poinformuje Spółkę, przedstawi Informacje Poufne wyłącznie w zakresie wymaganym prawem i wynikającym z żądania (na podstawie odpowiednio uzasadnionego wezwania organu właściwego). Wykonawca ponadto w przypadkach dozwolonych prawem niezwłocznie powiadomi Spółkę o otrzymaniu wezwania do ujawnienia

	Informacji Poufnych i na życzenie Spółki, jeżeli prawo przewiduje taką możliwość, wniesie od niego środek zaskarżenia.
11. Upon request of the Company, the Contractor shall be under obligation to return specified or all Confidential Information to the Company and destroy all copies of such Confidential Information, within 14 days from receiving such request and provide the Company, within the same deadline, with a written statement that all the requested Confidential Information has been returned and all its copies destroyed. In the event Confidential Information is required for performance of obligations by the Contractor, the Contractor shall inform the Company about that fact prior to complying with request of the Company, but shall continue to be bound by request of the Company unless it is recalled.	11. Wykonawca będzie zobowiązany, na żądanie Spółki do zwrotu wskazanych lub wszystkich Informacji Poufnych Spółce oraz zniszczenia wszystkich kopii tych Informacji Poufnych, w terminie 14 dni od daty otrzymania takiego żądania, oraz do dostarczenia Spółce, w tym samym terminie, pisemnego oświadczenia, że wszystkie żądane Informacje Poufne zostały zwrócone a ich wszystkie kopie zostały zniszczone. W przypadku, gdyby Informacje Poufne były niezbędne do wykonania zobowiązań Wykonawcy, Wykonawca poinformuje o tym Spółkę przed spełnieniem żądania Spółki, ale pozostanie związany obowiązkiem spełnienia żądania Spółki, o ile nie zostanie ono cofnięte.
12. Obligations set out in the Contract in respect to Confidential Information shall commence to be binding from its conclusion, and shall continue to be binding through the whole duration of the Contract and 5 years following completion, termination or withdrawal from the Contract (whichever occurs sooner).	12. Zobowiązania wynikające z Umowy w zakresie Informacji Poufnych rozpoczynają się z datą jej zawarcia i będą trwać przez cały okres obowiązywania Umowy i w okresie 5 lat po wykonaniu, rozwiązaniu lub odstąpieniu od Umowy (którekolwiek nastąpi wcześniej).
13. In the case any statutory provisions require specific Confidential Information not to be disclosed for a period exceeding periods set out in this Contract or indefinitely, provisions of the Agreement shall continue to apply to such Confidential information for as long as the statutory provisions require such Confidential information not to be disclosed.	13. W przypadku, gdy przepisy ustawowe wymagają, aby poszczególne Informacje Poufne nie były ujawniane przez okres dłuższy niż przewidziany w Umowie lub bez ograniczeń czasowych, postanowienia Umowy będą miały zastosowanie do takich Informacji Poufnych tak długo, jak długo trwać będzie wymóg ustawowy nieujawniania takich Informacji Poufnych.
14. Provisions concerning Confidential Information encompass also Confidential Information obtained by the Contractor prior to entering into this Contract.	14. Postanowienia dotyczące Informacji Poufnych obejmują również Informacje Poufne uzyskane przez Wykonawcę przed zawarciem Umowy.
15. In the case prior to entering into the Contract the Parties were already bound by other, further reaching confidentiality obligations, the Parties shall continue to be bound by them independent from provisions of this Contract.	15. W przypadku, gdyby przed zawarciem Umowy Strony były już związane innymi, dalej idącymi postanowieniami w zakresie zachowania poufności, Strony pozostaną nimi związane niezależnie od postanowień niniejszej Umowy.
16. In the case performance of the Contract requires personal data processing, the Parties undertake to immediately enter into a separate agreement concerning entrusting personal data processing, on terms and conditions complying with the General Data Protection Regulation and other applicable laws.	16. W przypadku gdy realizacja Umowy wiąże się z koniecznością przetwarzania danych osobowych, Strony zobowiązują się zawrzeć odrębną umowę dotyczącą powierzenia przetwarzania danych osobowych na warunkach zgodnych z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych i innymi obowiązującymi przepisami.

§19 Applicable law and dispute resolution	**§19 Obowiązujące prawo i rozstrzyganie sporów**
1. This Contract shall be subject to the Polish law. To any matters not regulated herein, the provisions of Polish law shall be applied.	1. Umowa podlega prawu polskiemu. We wszelkich sprawach nieuregulowanych w Umowie zastosowanie mają przepisy prawa polskiego.
2. If the Parties are unable to resolve a dispute arising out of or in connection with this Contract, such dispute shall be finally settled [under the Rules of Arbitration of the Arbitration Court at the Polish Chamber of Commerce (Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej) in Warsaw applicable at the time of commencement of the dispute, by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules of Arbitration. The place of arbitration shall be Warsaw and the language of arbitration will be English / Polish. [by the common court competent in relation to seat of the Company].	2. W przypadku braku możliwości rozwiązania przez Strony sporu wynikającego z Umowy lub w związku z nią podlega on ostatecznemu rozstrzygnięciu [zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie obowiązującym w momencie rozpoczęcia sporu, przez trzech arbitrów wybranych zgodnie z tym Regulaminem. Miejscem arbitrażu będzie Warszawa, natomiast językiem postępowania arbitrażowego będzie język angielski / polski. [przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Spółki].
3. The Parties exclude application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods in its entirety.	3. Strony w całości wyłączają zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.
§20 Communication and deliveries	**§20 Komunikacja i doręczenia**
1. Unless the Contract provides otherwise, any notice, statement or other formal communication given under this Contract must be in writing, otherwise being null and void, and may be delivered in person, by registered mail or by courier to the Party to be served at its address as follows:	1. O ile Umowa nie stanowi inaczej, wszelkie powiadomienia, oświadczenia i pozostała formalna korespondencja przekazywane na podstawie Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności i mogą być doręczane osobiście, listem poleconym lub pocztą kurierską do Strony będącej adresatem na adres:
to the Company: [●]	dla Spółki: [●]
to the Contractor: [●]	dla Wykonawcy [●]
or at such other address as that Party may notify to the other Party in writing in accordance with this clause.	lub inny adres podany przez Stronę drugiej Stronie w formie pisemnej zgodnie z treścią niniejszego ustępu.
2. Any notice, statement or other formal communication given under this Contract shall be considered to be delivered when actually collected by the other Party, when delivered to or upon laps of term for collection from the post office or courier in case of correspondence returned to sender.	2. Powiadomienia i pozostałą oficjalną korespondencję przekazywane na podstawie Umowy uważa się za doręczone z chwilą ich faktycznego odebrania przez drugą Stronę lub z chwilą upływu terminu odbioru z urzędu pocztowego lub od kuriera w przypadku zwrotu korespondencji do nadawcy.

§21 Language	**§21 Język**
1. Formal communication in respect to the Contract and its performance, including in particular formal statements and notices shall be prepared and delivered in Polish and English.	1. Formalna korespondencja w odniesieniu do Umowy i jej wykonywania, w tym w szczególności formalne oświadczenia i zawiadomienia będą przygotowywane i doręczane w wersji polskiej i angielskiej.
2. Documentation shall be prepared and delivered in Polish and English.	2. Dokumentacja zostanie sporządzona i dostarczona w wersji polskiej i angielskiej.
3. For the purpose of day to day communication with the Company, the Contractor shall delegate a person with appropriate communication skills in Polish and English.	3. Do bieżącej komunikacji ze Spółką Wykonawca wyznaczy osobę o odpowiedniej biegłości komunikacyjnej w języku polskim i angielskim.
§22 Severability	**§22 Rozdzielność postanowień**
If any provision of this Contract is held to be invalid, ineffective or unenforceable, it will not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of the Contract. The Parties undertake, in consultation, to replace such a provision with another provision, the contents of which will correspond to the fullest intentions of those which have been declared null and void, ineffective or unenforceable.	Stwierdzenie nieważności, bezskuteczności lub niewykonalności postanowienia Umowy pozostaje bez wpływu na ważność i skuteczność pozostałych jej postanowień. Strony zobowiązują się w porozumieniu zastąpić takie postanowienie innym postanowieniem, którego treść będzie w największym stopniu odpowiadała intencjom postanowień uznanych za nieważne, bezskuteczne lub niewykonalne.
§23 Assignment	**§23 Cesja**
The Contractor may not assign any of its rights or obligations under the Contract to a third party without prior written consent of the Company.	Bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki Wykonawca nie ma prawa do cesji praw ani obowiązków wynikających z Umowy na osobę trzecią.
§24 Entire agreement	**§24 Całość umowy**
Unless expressly provided otherwise, this Contract, together with its Appendices and Annexes, represents the entire agreement between the Parties and the provisions of this Contract shall supersede all prior oral and written commitments, contracts and understandings with respect to the subject matter of this Contract.	O ile wyraźnie nie wskazano inaczej, niniejsza Umowa wraz z Załącznikami i Aneksami do niej stanowi całość porozumienia między Stronami, a postanowienia Umowy zastępują wszelkie wcześniejsze ustne i pisemne zobowiązania, umowy i porozumienia dotyczące jej przedmiotu.
§25 Miscellaneous	**§25 Postanowienia dodatkowe**
1. Any amendments and supplements to this Contract shall be made in writing under the pain of nullity.	1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Notifications on termination or withdrawal from the Contract shall be made in writing under the pain of nullity.	2. Oświadczenia o wypowiedzeniu lub odstąpieniu od Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

3. The Company may set off contractual penalties and other amounts which the Company may claim form the Contractor under the Contract irrespective whether such amounts are due and payable at the date of set off.	3. Spółka może dokonywać potrąceń kar umownych i innych kwot, których Spółka może żądać od Wykonawcy na podstawie Umowy niezależnie od tego, czy kwoty te są wymagalne w dacie potrącenia.
4. The Contract was drawn up in two copies, each in two language versions: Polish and English, one for each Party. In case of any discrepancies between the Contract version in Polish and the Contract version in English, the English language version shall prevail.	4. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w dwóch wersjach językowych: w języku polskim i w języku angielskim, po jednym dla każdej ze Stron. W przypadku rozbieżności między wersją Umowy w języku polskim a jej wersją w języku angielskim rozstrzygająca jest wersja w języku angielskim.
§26 Appendices	**§26 Załączniki**
1. The following **Appendices** shall constitute an integral part of the Contract:	1. Poniższe **Załączniki** stanowią integralną część Umowy:
a. Appendix 1 – [Specification, options and requirements];	a. Załącznik 1 – [Specyfikacja, opcje i wymogi];
b. Appendix 2 – [Scope of works and prices; Unit prices];	b. Załącznik 2 – [Zakres prac i ceny; Ceny jednostkowe];
c. Appendix 3 – [Milestones];	c. Załącznik 3 – [Kamienie Milowe];
d. Appendix 4 – [Time Schedule and payment plan];	d. Załącznik 4 – [Harmonogram i warunki płatności];
e. Appendix 5 – [Design documentation handover protocol];	e. Załącznik 5 – [Dokumentacja projektowa, protokół przekazania];
f. Appendix 6 – [Changing order request form];	f. Załącznik 6 – [Formularz zmiany zamówienia];
g. Appendix 7 – [Site handover protocol];	g. Załącznik 7 – [Protokół przekazania Terenu]
h. Appendix 8 – [Bank guarantee requirements];	h. Załącznik 8 – [Wymogi dotyczące gwarancji bankowej]
i. Appendix 9 – [Acceptance protocol];	i. Załącznik 9 – [Protokół odbioru]
j. Appendix 10 – [Guarantee card];	j. Załącznik10 – [Karta gwarancyjna]
2. The Appendices no. [●] were drawn up in [English] version only.	2. Załączniki nr [●] zostały sporządzone wyłącznie w [angielskiej] wersji językowej.